

UNIVERSIDAD DE SALAMANCA
FACULTAD DE TRADUCCIÓN Y DOCUMENTACIÓN
GRADO EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Trabajo de Fin de Grado

TERMINOLOGÍA, IDEOLOGÍA Y DISCURSO POLÍTICO EN REDES SOCIALES

Análisis comparado del uso del lenguaje político en
Twitter en el contexto de la COVID-19

Beatriz Guerrero García

Tutor: Joaquín García Palacios

Salamanca, 2021

Agradecimientos

A mis padres y a mi hermana, por apoyarme siempre, por velar por mí y mi felicidad.

A todos los profesores del Grado en Traducción e Interpretación de la Universidad de Salamanca, por todos los conocimientos que me han transmitido durante estos cuatro años.

En especial a mi tutor, Joaquín García Palacios, por su paciencia, consejos e inestimable ayuda durante la elaboración del presente trabajo.

A Julia Calañas, Paula López, Noelia Rodríguez y Paula Vicente, por todos los momentos inolvidables que hemos compartido durante la carrera.

A Irene Piña, por hacerme sentir en casa a pesar de estar a kilómetros de ella.

Resumen

El presente trabajo pretende determinar en qué medida Twitter puede considerarse una herramienta de consolidación del discurso político, además de observar qué papel desempeña la terminología en este y cómo se integra en el contexto de las redes sociales. Para ello, se han estudiado varias comparecencias pronunciadas por los respectivos líderes políticos de España, Francia y Reino Unido, y los tuits publicados por ellos en las mismas fechas. Una vez identificadas las características ideológicas y el uso que se da a la terminología relacionada con la COVID-19 en las declaraciones institucionales, se ha observado que la ideología sí se refleja en Twitter y que la terminología cumple con las mismas funciones que en el discurso oral, además de adaptarse a las características prototípicas de dicho género textual. Esto pone de manifiesto la importancia de abordar el estudio de las redes sociales desde una perspectiva sociolingüística.

Palabras clave: COVID-19, terminología, ideología, discurso político, Twitter.

Abstract

This study aims to analyse to which extent Twitter contributes to consolidate political discourse, as well as to observe the role played by terminology in these texts and how it is integrated into the contexts of social media. For this purpose, several speeches made by the respective political leaders of Spain, France and the United Kingdom were studied, as well as the tweets published by them on the same dates. After identifying the ideological characteristics and the use of terminology related to COVID-19 in these texts, it was observed that ideology is indeed embedded in Twitter and that terminology accomplishes the same functions as in oral discourse, as well as adapting to the prototypical characteristics of this textual genre. This illustrates the importance of considering the research on social media from a sociolinguistic approach.

Keywords: COVID-19, terminology, ideology, political discourse, Twitter.

Índice

1.	INTRODUCCIÓN.....	3
2.	ESTADO DE LA CUESTIÓN Y MARCO TEÓRICO.....	5
2.1.	EL NUEVO DISCURSO POLÍTICO.....	5
2.2.	IDEOLOGÍA Y PODER	7
2.3.	MANIPULACIÓN Y PROPAGANDA.....	9
2.4.	TERMINOLOGÍA EN EL DISCURSO POLÍTICO.....	11
3.	METODOLOGÍA.....	13
4.	ANÁLISIS	19
4.1.	ESTUDIO DEL CORPUS ESPAÑOL	20
4.1.1.	13 DE MARZO DE 2020	20
4.1.2.	14 DE MARZO DE 2020	22
4.1.3.	21 DE MARZO DE 2020	25
4.1.4.	28 DE MARZO DE 2020	27
4.2.	ESTUDIO DEL CORPUS FRANCÉS	29
4.2.1.	12 DE MARZO DE 2020	30
4.2.2.	16 DE MARZO DE 2020	33
4.2.3.	13 DE ABRIL DE 2020	36
4.3.	ESTUDIO DEL CORPUS INGLÉS.....	39
4.3.1.	9 DE MARZO DE 2020	39
4.3.2.	12 DE MARZO DE 2020	41
4.3.3.	22 DE MARZO DE 2020	42
4.3.4.	30 DE ABRIL DE 2020	44
5.	CONCLUSIONES	48
6.	BIBLIOGRAFÍA	51
7.	ANEXOS	53
7.1.	ANEXO I: EXTRACCIÓN TERMINOLÓGICA	53
7.1.1.	CORPUS ESPAÑOL	53
7.1.2.	CORPUS FRANCÉS	67
7.1.3.	CORPUS INGLÉS.....	77

Índice de tablas

Tabla 1: Fechas y enlaces a las comparencias estudiadas..... 14

Tabla 2: Fechas, número y enlaces a los tuits estudiados..... 18

1. Introducción

El 11 de marzo de 2020 la OMS determina que la COVID-19 una pandemia. El 14 de marzo, Pedro Sánchez declara el estado de alarma en España. Dos días más tarde, Emmanuel Macron anuncia el cierre de Francia y Boris Johnson aconseja a los ciudadanos de Reino Unido que no se reúnan, no viajen a no ser que sea estrictamente necesario y que aquellas personas en situación de riesgo se autoconfinen. La COVID-19 pone en jaque al mundo entero y obliga a los líderes políticos a tomar medidas drásticas a un ritmo vertiginoso para evitar una mayor propagación del virus. Este cambio del paradigma social, político y sanitario ha conducido a una virtualización prácticamente total de las actividades cotidianas (educación a distancia, teletrabajo, reuniones con allegados y familiares por Zoom, etc.), acompañada de una sobreexposición a los medios de comunicación digitales y a las redes sociales, contenido que podemos consumir sin abandonar nuestros hogares.

Desde tiempos inmemoriales, los líderes políticos se han servido del discurso político para comunicarse con la población en tiempos de crisis, ya sea para lanzar mensajes esperanzadores, dar ánimos tras una derrota, alentar a las tropas, anunciar medidas drásticas y contundentes adoptadas con la intención de evitar un gran daño a la sociedad, como ocurre en el caso que nos atañe. Diferentes líderes han empleado este tipo de discurso para anunciar las restricciones que, en los tiempos de crisis e incertidumbre de la primera ola de la COVID-19, entraron en vigor a la mayor inmediatez posible tras la emisión de dichos discursos. Hoy en día, este fenómeno no puede estudiarse de manera aislada en los discursos pronunciados por los líderes políticos, sino que, teniendo en cuenta la virtualización mencionada anteriormente, resulta pertinente contrastar este tipo de discurso con el que aparece en redes sociales, ya que el impacto que puede llegar a alcanzar es demasiado amplio como para no tenerlo en consideración.

La importancia de las redes sociales en este tipo de comunicaciones ha sido estudiada por Calvo, quien afirma que “el diálogo político ha mutado de modo irrevocable”, ya que “las redes sociales se han transformado en la herramienta privilegiada para promocionar nuevas agendas políticas, coordinar actos de desobediencia civil, difundir nuevos descubrimientos científicos y movilizar la protesta social” (2015:11). No hace falta remontarse mucho en el tiempo para encontrar ejemplos del impacto que puede tener el discurso generado en redes sociales en la vida real. El 6 de enero de 2021, se produjo un asalto al Capitolio de los Estados Unidos después de que Donald Trump incitara por

Twitter a protestar en contra de los resultados obtenidos en las elecciones presidenciales. Consecuentemente, Twitter procedió a la suspensión indefinida del perfil del expresidente estadounidense para evitar futuros altercados e incitaciones a la violencia.

El presente estudio se centrará, precisamente, en esta red social. Twitter es una plataforma de *microblogging*; las publicaciones realizadas por sus usuarios, conocidas como tuits, son textos breves cuya extensión se limita a los 280 caracteres que pueden acompañarse de otros materiales de carácter audiovisual, como fotografías o vídeos. Esto es lo que diferencia a Twitter de otras redes sociales con gran número de usuarios, como YouTube o Instagram; mientras que el contenido publicado en estas plataformas es obligatoriamente audiovisual, el elemento principal de Twitter es textual. Desde su creación en 2006, ha logrado reunir a 330 millones de usuarios activos. En su seno se publican aproximadamente 500 millones de tuits diarios y el 83 % de los líderes mundiales está presente en esta red social (Ahlgren, 2021).

La relevancia de Twitter dentro del panorama de las redes sociales y el gran impacto que tiene en el día a día de sus usuarios, junto con el punto de inflexión que ha constituido la COVID-19, son las motivaciones que me han llevado a estudiar el discurso político, el reflejo de la ideología y el uso de elementos típicos del lenguaje especializado en esta red social dentro del contexto de la primera ola de la pandemia. Los objetivos que pretendo alcanzar mediante este trabajo son determinar en qué medida Twitter podría considerarse una herramienta de apoyo al mensaje político y qué papel juega esta herramienta en la transmisión de conocimiento especializado a través de la terminología presente en este tipo de discurso. Para ello, se analizarán, por un lado, las marcas ideológicas presentes en varias declaraciones institucionales de Pedro Sánchez, Emmanuel Macron y Boris Johnson, y se observará si esos rasgos prototípicos se han reproducido en los tuits que daten de las mismas fechas que las comparencias. Por otro lado, se estudiará cómo se integra la terminología de la COVID-19 en el discurso institucional oral para determinar si corresponde al uso que se le otorga en redes sociales y qué papel desempeñan los términos en estos contextos. Debido a las limitaciones del trabajo, no se abordarán cuestiones como el verdadero impacto social o la difusión que alcanzan los textos producidos en Twitter, temas que resultaría interesante tratar en estudios posteriores.

La literatura existente hasta el momento en relación con el análisis del discurso se ha centrado en los medios de comunicación dominantes en el momento de su producción, como la prensa escrita, la televisión o la radio. Esperamos que este estudio sirva para

aportar un enfoque contemporáneo al análisis del discurso con la aplicación de las teorías ya existentes a uno de los medios de difusión de la información más importantes hoy en día.

2. Estado de la cuestión y marco teórico

2.1. El nuevo discurso político

El discurso político ha sido objeto de estudio de disciplinas como la retórica durante más de 2 000 años, desde la Grecia clásica. Con el paso del tiempo y el avance de la civilización, este tipo de discurso ha ido perfilándose y adaptándose a nuevas necesidades y medios, por lo que no es de extrañar que entren en juego numerosos factores a la hora de abordar este género textual. No obstante, su esencia y función principal perduran hasta nuestros días. Van Dijk resume la importancia de este tipo de discurso de la siguiente manera:

A diferencia de la mayoría de las demás formas de discurso, el discurso político puede tener importancia para todos los ciudadanos. Su poder deriva tanto de esta amplia esfera de influencia como de sus diversos grados de legitimidad. Pocas formas de discurso oral son tan famosas, tan citadas ni tan ampliamente distribuidas a través de los medios de difusión masiva como el de los políticos de primera línea, tales como el presidente y el Primer ministro. [...] Esta presencia dominante en los medios y ese acceso preferencial a ellos pueden interpretarse como una manifestación de poder político.

(van Dijk, 2009:93)

A este respecto, resulta especialmente interesante la puntualización que realiza este mismo autor acerca de determinados elementos prototípicos y actitudes de este tipo de discurso que “van más allá de las palabras mismas [...] y son más reveladoras de actitudes e ideologías” (ídem), como los aplausos o la presentación cuidada, entre otros. Además, también destaca la importancia que cobran determinados textos escritos en contextos institucionales:

A menudo los diálogos institucionales aparecen acompañados de varios tipos de textos que funcionan como directrices o referencias para el cumplimiento del discurso hablado. [...] La mayoría de cuestiones formales, aun cuando se resuelvan oralmente, se complementan con textos escritos empleados como base o redactados como consecuencia.

De tal manera que los textos son, literalmente, la consolidación del poder comunicativo en la mayoría de los contextos institucionales. [...] Esta calidad pública del discurso escrito puede implicar que el poder se ejerza y formule de maneras más indirectas, veladas o formales, especialmente cuando tal poder no está establecido legalmente ni por una organización. [...] El discurso público suele ser, pues, una forma de discurso colectivo, institucional, como lo es el poder que promulga.

(íbidem, 94)

La existencia de textos escritos, programados y planificados en mayor medida que el discurso oral que se emplean a la par como apoyo a este y herramienta de consolidación del poder ostentado por los líderes políticos en contextos institucionales (ídem) resulta una propuesta especialmente interesante, sobre todo si se tiene en cuenta la irrupción de nuevos géneros textuales susceptibles a entrar a formar parte de este grupo. En los últimos años, con la aparición de las redes sociales y la participación mucho más activa de los usuarios en Internet en este tipo de plataformas, la difusión del mensaje político ha cambiado drásticamente. La mayoría de líderes políticos y gobiernos se sirven de estas plataformas para difundir la información que ellos deseen, cuando ellos deseen, sin tener que recurrir a intermediarios como los medios de comunicación tradicionales y, debido a las características de este tipo de comunicación, las dinámicas de interacción con el usuario se ven alteradas, al adoptar este un papel menos pasivo. Calvo explica este fenómeno de la siguiente manera:

[q]uizá la política de todos los días sigue siendo la vieja política, pero el diálogo político ha mutado de modo irrevocable; [...] existe una nueva esfera pública desde la cual la ciudadanía opina descarnada y permanentemente. Un foro político, social y cultural que se mantiene abierto las 24 horas del día, los 365 días del año. Un foro político irreverente que produce una cantidad de información inimaginable hasta hace tan sólo una década.

(Calvo, 2015:11)

Como bien describe este autor, la irrupción de Twitter como vehículo de los ideales y agendas políticas ha resultado en una avalancha de información a la que los usuarios se ven expuestos de manera continua, una propiedad característica y exclusiva de los medios digitales. Por otro lado, las dinámicas de poder tan claras en otros tipos de comunicación institucional se ven difuminadas en este contexto, ya que el usuario tiene capacidad para

responder a los mensajes emitidos por los líderes políticos y expresar su opinión libremente. Tradicionalmente, el acceso al discurso público se traducía como acceso al poder (van Dijk, 2009:13); hoy en día, todo aquel que disponga de una cuenta en este tipo de plataformas, tiene capacidad para producir un discurso susceptible de alcanzar una gran difusión dentro de un contexto digital.

Por lo tanto, si se tiene en cuenta este cambio de paradigma, resulta sorprendente que exista tan poca literatura sobre el uso del lenguaje, discurso político y relaciones de poder que tienen lugar en este tipo de plataformas. El presente trabajo partirá de teorías sobre el lenguaje institucional y el discurso político en contextos tradicionales para observar si los postulados de esta disciplina pueden aplicarse también a las nuevas formas del género. Para ello, se estudiarán el reflejo de la ideología en las intervenciones políticas, la transmisión del poder por medio del discurso, hasta qué punto este sirve como propaganda y manipulación, y el papel que desempeña la terminología en este contexto.

2.2. Ideología y poder

Uno de los elementos principales en torno a los que se estructura el discurso político es la ideología, motivo por el cual esta ha sido objeto de estudio por algunos autores como van Dijk, quien defiende que la ideología es susceptible de aparecer o verse reflejada en todos los niveles del discurso (2003:55), ya que “el discurso es la práctica principal por la que la ideología se reproduce, y es a la vez controlado y moldeado por ésta” (en Egüez Guevara, 2003, n.p.). Antes de profundizar en el método de análisis ideológico del discurso, ha de tenerse en cuenta la definición de ideología que propone este mismo autor:

los sistemas básicos de la cognición social, conformados por representaciones mentales compartidas y específicas a un grupo, las cuales se inscriben dentro de las “creencias generales” (conocimiento, opiniones, valores, criterios de verdad, etc.) de sociedades enteras o culturas.

(ídem)

Además, partiendo de la premisa anteriormente mencionada de que “es acertado considerar que una ideología puede aparecer potencialmente en todas las estructuras del lenguaje escrito u oral” (van Dijk, 2003:55), van Dijk postula que, para efectuar un análisis correcto de la expresión ideológica que pueda aplicarse a las diferentes estructuras que ofrece el discurso, ha de separarse de la estrategia básica y general del discurso ideológico, compuesta por “hablar de Nuestros aspectos positivos” y “hablar de

Sus aspectos negativos” (íbidem, 57) hacia una estrategia menos “radical”. De este modo, se configuraría lo que este autor denomina como el “cuadro ideológico” (íbidem, 58), aplicable a cualquier estructura del discurso que se analice y compuesto de los siguientes elementos: “[p]oner énfasis en Nuestros aspectos positivos, [p]oner énfasis en Sus aspectos negativos, [q]uitar énfasis de Nuestros aspectos negativos y [q]uitar énfasis de Sus aspectos positivos” (ídem)¹. No obstante, cabe plantearse cuál es la verdadera importancia de la aparición de la ideología en el discurso y las implicaciones que esta conlleva.

Las ideologías, al organizar las relaciones sociales de un determinado grupo de individuos, han de tenerse en especial consideración al relacionarlas con el poder, ya que pueden emplearse como herramientas de legitimación del cambio y la resistencia al orden establecido o, por otro lado, del abuso de poder o la desigualdad (van Dijk en Egüez Guevara, 2003, n.p.). Por lo tanto, otro elemento que ha de tenerse en cuenta es el poder, tradicionalmente vinculado al discurso político. “El poder está relacionado con el control y el control del discurso implica un acceso preferencial a su producción y, por consiguiente, a sus contenidos y su estilo y, por último, a lo que piensa el público” (van Dijk, 2009:13). En otras palabras, mientras menos poderosa sea una persona, menor será su acceso a las diferentes formas de producción que adquiere el texto (íbidem, 64), ya que “el poder se ejerce y se expresa directamente en virtud del acceso diferencial a los diversos géneros, contenidos y estilos del discurso” (íbidem, 65). No obstante, van Dijk también destaca el impacto de este poder en la organización de la sociedad que se encuentra tras el discurso (ídem).

Desde la perspectiva tradicional, este poder se ejerce por las denominadas “élites simbólicas” conformadas por periodistas, escritores y otros grupos encargados de decidir sobre “los géneros del discurso [...], los temas, el estilo o la presentación del discurso” (ídem) y de fabricar “el conocimiento, las creencias, las actitudes, las normas, la moral y las ideologías públicas” (íbidem, 66). Este enfoque limita a los menos poderosos a desempeñar el papel de receptores exclusivamente (íbidem, 64), además de presentar otras consecuencias en varios niveles del discurso:

¹ Puede encontrarse más información a este respecto en la obra *Ideología y discurso* (2003). Asimismo, van Dijk ofrece un resumen de las estrategias mediante las cuales se integra el cuadro ideológico en el discurso en *Discurso y poder* (2009:370).

Los miembros de los grupos dominantes pueden hacer derivar su ejercicio individual del poder general del grupo al que pertenecen. En estos casos, el efecto en el discurso se hará especialmente evidente en el control desequilibrado del diálogo, de la atribución de turnos, de los actos del habla, la elección de temas y el estilo.

(íbidem, 76)

No obstante, en el contexto de las redes sociales este fenómeno se ve alterado y estos conceptos han de replantearse. Todo aquel que tenga acceso a Internet puede crearse un perfil en una red social y llegar a tener una voz relativamente importante en ella. Por lo tanto, el usuario desempeña un papel más activo en la producción del discurso en estos medios; las relaciones de poder o de atribución de turnos mencionadas anteriormente no se marcan de forma tan obvia como en las ruedas de prensa, por ejemplo. Es más, en los últimos años las redes sociales, Twitter en especial, se están convirtiendo en la herramienta empleada por minorías históricamente silenciadas para denunciar las injusticias sociales intrínsecas al orden social establecido como indican, entre otros, los movimientos #MeToo, especialmente ferviente en España a raíz del juicio de La Manada, o #BlackLivesMatter, creado en 2012 en contra del abuso policial en Estados Unidos tras el asesinato de un adolescente negro.

2.3. Manipulación y propaganda

Como ya hemos observado, los políticos confirman y reproducen su poder a través del discurso. La dominación social, vinculada a la “manipulación social”, puede definirse como abuso de poder y pone de manifiesto que, para ejercerla, es requisito indispensable el acceso o control sobre los recursos sociales mencionados anteriormente (van Dijk, 2009:354). En otras palabras:

En términos más específicos, pues, [la manipulación] implica el ejercicio de una forma de influencia ilegítima por medio del discurso: los manipuladores hacen que los otros crean y hagan cosas que son favorables para el manipulador y perjudiciales para el manipulado.

(íbidem, 352)

Cabe destacar que las estructuras discursivas no son manipulativas en sí mismas, aunque algunas sí pueden resultar “más eficientes que otras en el proceso de influir en las mentes de los receptores a favor de sus propios intereses” (íbidem, 369). En este contexto, la Teoría de la Espiral del Silencio, de Noelle-Neuman cobra especial importancia. Dicha

teoría parte de la idea de que “la sociedad amenaza con el aislamiento a los individuos que se desvían del consenso” (1995:259). De este modo, el abuso de poder permite a las élites que controlan la producción del discurso imponer sus ideas a los individuos, quienes las aceptan “por miedo a caer en el aislamiento” (Santiago Guervós, 2011:9). De forma similar, van Dijk señala cómo el discurso es la herramienta más importante a la hora de promulgar ideologías, cuya “función social [...] es controlar y coordinar las prácticas sociales de un grupo o las que se establecen entre grupos” (van Dijk, 2003:80), incluida la sensación de pertenencia al grupo mediante la aceptación de las ideas difundidas por las élites productoras del discurso. Santiago Guervós defiende que, en la consecución de este fin, se incorporan al mensaje formas expresivas “como himnos [...] que lo acentúan al exigir una participación común de carácter casi místico” (2011:10).

En los medios de masas más tradicionales, como la prensa, la manipulación es una práctica más fácil de detectar, en el sentido que «de algún modo se “selecciona” la información que el periodista considera más oportuna para resumir una noticia o poner un titular [...] y aunque a priori el sentido viene a decir lo mismo, no se refiere exactamente a lo mismo» (López Ruiz, 2019:142). En el ámbito político, Sierra, Alvarado y Rangel (2014) destacan el papel desempeñado por el *marketing* político a partir de la mitad del siglo XX en Estados Unidos, que empleó la mediatización y los medios de comunicación de masas “como una herramienta para la construcción y corrección de la imagen pública” (2014:123), a la par que se incorporó en el discurso en contextos electorales respondiendo a un modelo ideado “para ganar elecciones” (ídem). Así, esta práctica “se consolida como disciplina académica y práctica para mercadear las ideologías partidistas [...] utilizando las herramientas de las tecnologías de la información y las comunicaciones presentes en cada momento histórico” (íbidem, 124). Esta última idea podría relacionarse con la idea que sostienen Herman y Chomsky en su obra *Manufacturing Consent* de que los medios de comunicación de masas se han usado como herramientas al servicio de los gobiernos para transmitir mensajes y símbolos al público general (1988). En otras palabras:

El modelo de propaganda [...] supone la producción de publicidad política (entendida como ideología), un “producto” lanzado por las clases empresariales y gubernamentales (y alabado por “expertos”, intelectuales mediáticos, académicos, etc.) a un público mediante un canal de transmisión que son los medios de comunicación.

(Pineda Cachero, 2001:201)

Hoy en día, podría afirmarse que uno de los medios más masificados es Internet y, en especial, las redes sociales, como demuestran los millones de usuarios que hacen uso de las mismas diariamente. Por lo tanto, cabría plantearse que estas se usen también como una herramienta de propaganda política, aprovechándose de la rapidez con la que circula la información en ellas. La diferencia entre la propaganda que se sigue dando en los medios de comunicación tradicionales y las nuevas prácticas que encontramos en las redes sociales recae en que ahora son los propios políticos y los gobiernos quienes publican y comparten directamente la información que seleccionan con el público general por medio de tuits, sin “escondarse” tras intermediarios.

2.4. Terminología en el discurso político

Esta práctica de reproducción del poder y abuso del mismo por medio del discurso podría relacionarse con el concepto que el autor Santiago Guervós denomina “factoide”, ligado al argumento de autoridad: “[l]os factoides son rumores, difamación, libelos que basan sus facultades persuasivas [...] en el criterio de autoridad (por el canal que es emitido, por la persona que lo emite, etc.)” (2011:13). Este mismo autor señala la importancia de la “selección lingüística” a la hora de constituir el discurso político en pos de “una reacción emotiva” (íbidem, 17). Destaca, desde el punto de vista léxico, “términos con resonancias positivas o negativas”, “términos de significado próximo”, “términos de significado cero” y “selección en el orden de los elementos léxicos” (íbidem, 17–22). De entre estos cuatro elementos, nos centraremos en los términos de significado cero, ya que este autor engloba dentro de ellos a los tecnicismos, entre otros, y afirma que su uso “imprime una sensación de dominio en la materia de la que se trata, aporta esa pátina científica de seriedad que, a su vez, obstaculiza la recepción del mensaje, construye un mensaje críptico que, en ocasiones, oculta la verdad o la convierte en verdad a medias” (íbidem, 20).

Esta última cita recuerda a la idea defendida por Guilbert (1976) de que la terminología no es neutra ideológicamente, ya que su propio proceso de creación se ve inscrito en una sociedad dividida en clases enfrentadas y se establece en los senos de determinadas profesiones. Por lo tanto, el uso de terminología en el discurso político podría relacionarse con el abuso de poder y manipulación descritos anteriormente, al emplearse como un alarde del poder ostentado por las élites políticas que producen el discurso en ámbitos externos al de la especialidad a la que pertenecen esos términos. No obstante, también podría considerarse que la terminología es “simplemente” una herramienta indispensable de la lengua para adaptarse a nuevos escenarios y necesidades, como defiende Diki-Kidiri, y estos nuevos términos deberán, a su vez, pertenecer a la lengua común (2008:17). Los lenguajes de especialidad no son homogéneos, sino que varían en función de numerosos factores, siendo uno de ellos la historia si partimos de un enfoque diacrónico. Por lo tanto también podría defenderse que el discurso político estaría haciendo uso de las palabras denominadas por el lexicólogo francés Georges Matoré “mots-témoin”, palabras características de una época y que simbolizan un cambio con respecto a otros periodos históricos (1953:66).

La vulgarización es otro aspecto que ha de tenerse en cuenta al tratar la terminología presente en el discurso político. Según Gaudin, aunque el experto intente evitar estos términos, para que tenga lugar la transmisión del conocimiento, ha de emplearlos y así hacer llegar la información al lego mediante la herramienta común que comparten, las palabras (2002:126). Tradicionalmente se había considerado a los medios de comunicación como el instrumento más efectivo a la hora de hacer llegar los términos al público general y, consecuentemente, consolidarlos en la lengua común (Diki-Kidiri, 2008:129). No obstante, hoy en día el mayor medio de difusión de la información y, por ende, del lenguaje serían las redes sociales, si se tiene en cuenta su dinamismo, alcance e impacto en el día a día de sus usuarios. En este nuevo contexto, “la opinión de los expertos tiene el mismo peso que la de las personas menos especializadas” (de Alba Mendoza, 2015:25), lo que puede suponer cambios de concepto y denominación, como señala Diki-Kidiri: “tous les termes n’expriment pas ce qu’ils devraient exprimer, puisque leurs

significations propres (leurs caractéristiques sémantiques différentiels) sont neutralisées dans la situation communicative”² (2008:200).

Por otro lado, si tenemos en cuenta que la terminología se elabora vinculada al léxico y fraseología de una cultura específica (ibidem, 18), podríamos recuperar el concepto de manipulación mencionado anteriormente si los términos en el discurso político se emplean unidos a determinados símbolos culturales para crear una sensación de unidad. En este caso, deberemos prestar especial atención al contexto, ya que este condiciona la conceptualización: “la interrelación entre semántica y pragmática (usos y contextos), entre lo denotativo y lo connotativo, y la imbricación entre estructuras lingüísticas, conocimiento y pensamiento” (Sanmartín Sáez, 2019:2). En palabras de Santiago Guervós, “el contexto es [...] un subconjunto de los supuestos que el oyente tiene sobre el mundo” (2011:1); este penetra en el lenguaje e influye en la manera en la que lo entendemos (Susan Ervin-Tripp en van Dijk, 2012:171). Aquí entran en juego gran cantidad de propiedades discursivas que no se limitan a aspectos verbales, como fotografías, vídeos u otro tipo de contenido multimedia, que varían en función de la situación comunicativa y se definen por los modelos contextuales de los participantes en el discurso (van Dijk, 2012:173). En el contexto del presente trabajo, cabe destacar que el uso de contenido multimedia es una de las características clave de la comunicación en redes sociales, por lo que tiene cabida estudiar el uso que se hace de dichos elementos comunicativos, que también pueden emplearse como herramientas de transmisión ideológica y terminológica, y no solo como un mero refuerzo del mensaje publicado.

3. Metodología

En este apartado se describirá la metodología empleada para alcanzar los objetivos propuestos. En primer lugar, se seleccionaron los textos en los que se basaría el estudio. Se tomaron como referencia diferentes declaraciones institucionales pronunciadas por los líderes políticos Pedro Sánchez, Emmanuel Macron y Boris Johnson en las que anunciaron las medidas adoptadas por cada uno de sus países durante la primera ola de la pandemia en Europa; todos los textos que figuran en el corpus estudiado son las

² Traducción: “no todos los términos expresan aquello que deberían expresar, ya que su significado propio (sus características semánticas distintivas) se neutralizan en la nueva situación comunicativa”.

transcripciones oficiales de dichas declaraciones que figuran en las páginas web de los diferentes gobiernos. En la siguiente tabla se especifica la fecha exacta de cada una de las declaraciones y se adjunta un enlace de consulta:

País	Fecha	Enlace
España	13/3/20	https://www.lamoncloa.gob.es/presidente/intervenciones/Paginas/2020/prsp20200313.aspx
	14/3/20	https://www.lamoncloa.gob.es/consejodeministros/Paginas/EnlaceTranscripciones2020/140320-presidente.aspx
	21/3/20	https://www.lamoncloa.gob.es/presidente/Paginas/EnlaceTranscripciones2020/21032020_covid19.aspx
	28/3/20	https://www.lamoncloa.gob.es/presidente/intervenciones/Paginas/2020/prsp28032020.aspx
Francia	12/3/20	https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2020/03/12/adresse-aux-francais
	16/3/20	https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2020/03/16/adresse-aux-francais-covid19
	13/4/20	https://www.elysee.fr/emmanuel-macron/2020/04/13/adresse-aux-francais-13-avril-2020
Reino Unido	9/3/20	https://www.gov.uk/government/speeches/pm-statement-on-coronavirus-9-march-2020
	12/3/20	https://www.gov.uk/government/speeches/pm-statement-on-coronavirus-12-march-2020
	22/3/20	https://www.gov.uk/government/speeches/pm-statement-on-coronavirus-22-march-2020
	30/4/20	https://www.gov.uk/government/news/prime-ministers-statement-on-coronavirus-covid-19-30-april-2020

Tabla 1: Fechas y enlaces a las comparencias estudiadas

Como se puede observar, se han seleccionado cuatro comparecencias de Pedro Sánchez y Boris Johnson respectivamente, y tres de Emmanuel Macron. Posteriormente, mediante la búsqueda avanzada de Twitter³, se extrajeron los tuits publicados en las cuentas personales de los líderes políticos y en las cuentas de sus correspondientes gobiernos en las mismas fechas en las que se emitieron las declaraciones institucionales. En la siguiente tabla se ofrece un resumen del número de tuits estudiados de cada país, sus respectivas fechas y enlaces de consulta:

País	Fecha	Cuenta emisora	Nº de tuits	Enlaces
España	13/3/20	@sanchezcas tejon	4	https://twitter.com/search?q=(from%3Asanchezcastejon)%20until%3A2020-03-14%20since%3A2020-03-13&src=typed_query
		@desdelamo ncloa	7	https://twitter.com/search?q=(from%3Adesdelamoncloa)%20until%3A2020-03-14%20since%3A2020-03-13&src=typed_query
	14/3/20	@sanchezcas tejon	6	https://twitter.com/search?q=(from%3Asanchezcastejon)%20until%3A2020-03-15%20since%3A2020-03-14&src=typed_query
		@desdelamo ncloa	23	https://twitter.com/search?q=(from%3Adesdelamoncloa)%20until%3A2020-03-15%20since%3A2020-03-14&src=typed_query

³ La búsqueda avanzada en Twitter permite al usuario, mediante el uso de comandos en la pestaña de búsqueda en la versión web de la red social, encontrar tuits de un usuario determinado publicados en el periodo de tiempo que se marque. Por ejemplo, para extraer los tuits publicados por Pedro Sánchez el 13 de marzo, se empleó el comando “(from:sanchezcastejon) until:2020-03-14 since:2020-03-13”.

	21/3/20	@sanchezcas tejon	4	https://twitter.com/search?q=(from%3Asanchezcastejon)%20until%3A2020-03-22%20since%3A2020-03-21&src=typed_query
		@desdelamo ncloa	8	https://twitter.com/search?q=(from%3Adesdelamoncloa)%20until%3A2020-03-22%20since%3A2020-03-21&src=typed_query
	28/3/20	@sanchezcas tejon	4	https://twitter.com/search?q=(from%3Asanchezcastejon)%20until%3A2020-03-29%20since%3A2020-03-28&src=typed_query
		@desdelamo ncloa	9	https://twitter.com/search?q=(from%3Adesdelamoncloa)%20until%3A2020-03-29%20since%3A2020-03-28&src=typed_query
			TOTAL ES: 65	
Francia	12/3/20	@Emmanuel Macron	14	https://twitter.com/search?q=(from%3AEmmanuelMacron)%20until%3A2020-03-13%20since%3A2020-03-12&src=typed_query
		@Elysee	2	https://twitter.com/search?q=(from%3AElysee)%20until%3A2020-03-13%20since%3A2020-03-12&src=typed_query
	16/3/20	@Emmanuel Macron	20	https://twitter.com/search?q=(from%3AEmmanuelMacron)%20until%3A2020-03-17%20since%3A2020-03-16&src=typed_query

		@Elysee	2	https://twitter.com/search?q=(from%3AElysee)%20until%3A2020-03-17%20since%3A2020-03-16&src=typed_query
	13/4/20	@Emmanuel Macron	13	https://twitter.com/search?q=(from%3AEmmanuelMacron)%20until%3A2020-04-14%20since%3A2020-04-13&src=typed_query
		@Elysee	1	https://twitter.com/search?q=(from%3AElysee)%20until%3A2020-04-14%20since%3A2020-04-13&src=typed_query

**TOTAL
FR: 52**

Reino Unido	9/3/20	@BorisJohnson	1	https://twitter.com/search?q=(from%3ABorisJohnson)%20until%3A2020-03-10%20since%3A2020-03-09&src=typed_query
		@10 Downing Street	3	https://twitter.com/search?q=(from%3A10DowningStreet)%20until%3A2020-03-10%20since%3A2020-03-9&src=typed_query
	12/3/20	@BorisJohnson	2	https://twitter.com/search?q=(from%3ABorisJohnson)%20until%3A2020-03-13%20since%3A2020-03-12&src=typed_query
		@10 Downing Street	4	https://twitter.com/search?q=(from%3A10DowningStreet)%20until%3A2020-03-13%20since%3A2020-03-12&src=typed_query

	22/3/20	@BorisJohns on	5	https://twitter.com/search?q=(from%3ABorisJohnson)%20until%3A2020-03-23%20since%3A2020-03-22&src=typed_query
		@10Downin gStreet	4	https://twitter.com/search?q=(from%3A10DowningStreet)%20until%3A2020-03-23%20since%3A2020-03-22&src=typed_query
	30/4/20	@BorisJohns on	10	https://twitter.com/search?q=(from%3ABorisJohnson)%20until%3A2020-05-1%20since%3A2020-04-30&src=typed_query
		@10Downin gStreet	19	https://twitter.com/search?q=(from%3A10DowningStreet%20)%20until%3A2020-05-1%20since%3A2020-04-30&src=typed_query
			TOTAL EN: 48	

Tabla 2: Fechas, número y enlaces a los tuits estudiados

En este estudio se han analizado un total de 165 tuits. De ellos, los 65 publicados en España se han comparado con las cuatro comparencias de Sánchez, los 52 publicados en Francia, con las tres comparencias de Macron y, finalmente, los 48 publicados en Reino Unido, con las cuatro comparencias de Johnson.

Consideramos que estos textos suponen una muestra representativa en la que basar el estudio comparado del discurso institucional y el discurso generado en redes, debido a su gran importancia en el desarrollo de la pandemia en cada uno de los países estudiados. Además, si se tiene en cuenta la saturación de información prototípica del uso cotidiano de Twitter, resulta pertinente delimitar el objeto del estudio a estas fechas tan concretas para que los resultados sean óptimos.

Una vez compilados los diferentes corpus respondiendo a una distinción de idioma y tipología textual, se procedió a estudiar las características prototípicas del discurso

político en cada una de las declaraciones, prestando especial atención al reflejo de la ideología en el discurso, la transmisión del poder por medio de este y el uso de la terminología relativa a la COVID-19 en este contexto, para observar posteriormente si estas mismas aparecen también en los tuits correspondientes. En relación con este último aspecto, la terminología se estudió con la ayuda de Sketch Engine, herramienta con la que se extrajeron los términos más empleados en cada tipo de texto y los contextos de los mismos para así poder determinar si Twitter sirve como herramienta utilizada para consolidar el discurso institucional y vehículo de la ideología y el lenguaje especializado en este mismo ámbito. La extracción terminológica se puede consultar en el ANEXO I: Extracción terminológica.

4. Análisis

En el presente apartado se describirán los resultados obtenidos tras el análisis de cada uno de los corpus para posteriormente realizar las comparaciones pertinentes entre el discurso político oral y el presente en redes sociales. Tal y como se ha indicado en la metodología, dicho análisis se ha efectuado prestando especial atención, por un lado, a la ideología en términos de auto representación positiva, representación negativa del otro⁴ y muestras de pertenencia a un grupo mediante la aparición de determinados elementos culturales⁵, y, por otro lado, a la aparición de terminología relacionada con la COVID-19, su frecuencia, uso y contextos para determinar el papel que desempeña el lenguaje en este tipo de discurso. Además, en cualquier tipo de discurso se ha de prestar especial atención a ciertos elementos contextuales ajenos al discurso que refuerzan el mensaje e influyen en la percepción del mismo por parte del receptor. Las redes sociales no son una excepción. Por este motivo, también se ha tenido en cuenta cómo se presentan los diferentes

⁴ Van Dijk establece en su obra *Discurso y poder* (2009) estos dos tipos de estrategias o “alteraciones” generales de intervención para integrar el cuadro ideológico en el discurso político. Por lo tanto, a lo largo del presente trabajo se mantendrá la grafía “auto representación”, al ser la que emplea este autor.

⁵ Santiago Guervós (2011) defiende que en el discurso político se incorporan determinadas formas expresivas de carácter “casi místico” que acentúan la sensación de pertenencia al grupo mediante aceptación de ideas difundidas por las élites productoras del discurso. Estos elementos pueden ser himnos, banderas u otros símbolos similares.

gobiernos y líderes políticos en ellas para determinar en qué medida afecta la representación política en Twitter al discurso que se produce en esta red social.

4.1. Estudio del corpus español

En este primer apartado, se estudiarán los discursos y tuits de Pedro Sánchez y Moncloa. Las declaraciones estudiadas fueron emitidas en los días 13, 14, 21 y 28 de marzo de 2020. Los textos que conforman el corpus corresponden a las transcripciones oficiales extraídas de la página web de Moncloa.

En lo que respecta al uso de discurso político en Twitter, los tuits estudiados en este trabajo se han extraído de dos cuentas oficiales, @desdelamoncloa, perfil oficial en Twitter del Gobierno de España con 759 200 seguidores, y @sanchezcastejon, cuenta verificada del presidente del país con 1,5 millones de seguidores. Ambos perfiles comparten la misma foto de cabecera, un cartel promocional de la campaña de vacunación que muestra fotos de profesionales de la salud y un anciano, todos con mascarilla, junto al eslogan (o, en este contexto, *hashtag*) #YoMeVacuno más la palabra “Seguro”. Además, las dos cuentas están verificadas, presentan una marca que indica la naturaleza del perfil, “Organización gubernamental de España” y “Representante gubernamental de España” respectivamente, y tienen enlazada la página web oficial del gobierno en los perfiles.

4.1.1. 13 de marzo de 2020

El primer discurso estudiado corresponde al emitido el día anterior a la declaración del estado de alarma en España. En él se apela a la solidaridad y a la unión ante la situación a la que ha de enfrentarse el país, razón por la cual los elementos ideológicos son los más abundantes en esta declaración institucional. Los primeros que aparecen en el discurso son “nuestro Estado de Derecho” y “nuestra Constitución”, junto a expresiones recurrentes a lo largo de la declaración institucional, como “todos los ciudadanos”, “bienestar de todos”, “todos y todas”, “colaborar unidos” y “compatriotas”. Se forja la ideología como unidad y pertenencia a un grupo determinado enfrentado a otro, en este caso, el virus.

No obstante, el elemento más notorio se sitúa en el cierre del discurso. “Este virus lo paramos unidos” es una clara alusión a la unidad ante la amenaza que supone el coronavirus. Además, todos estos elementos se ven reforzados con otras palabras como “victoria”, “heroísmo” o “combate”, que vinculados a “reconocimiento” y “gratitud”

contribuyen a la sensación de pertenencia y aceptación en un grupo determinado unido en una lucha contra un enemigo determinado. Debido a que esta es la intención principal de la declaración, en ella no figura ningún elemento de auto representación positiva del grupo, puesto que toda la carga ideológica está dirigida a crear sensación de unidad y un espíritu unánime entre los receptores del discurso.

Por otro lado, aunque la terminología relacionada con la COVID-19 no resulte especialmente abundante en este texto, observamos que sí se emplea adecuadamente y que sirve para transmitir aquella información relacionada con el coronavirus. Por lo tanto, aunque el lenguaje especializado vinculado a este virus no aparezca con demasiada frecuencia en esta comparecencia, sí sirve como apoyo al mensaje político al reforzar la transmisión de información.

En cuanto al discurso político generado en Twitter en esta misma fecha, encontramos diferencias entre las dos cuentas estudiadas en el caso español. Por un lado, en el perfil de La Moncloa se publicaron siete tuits: un anuncio de la declaración institucional de Pedro Sánchez, un vídeo de la intervención en su totalidad, un resumen de las medidas adoptadas contra el coronavirus publicadas en el BOE, un vídeo explicativo sobre el plan de medidas económicas aprobado para mitigar el impacto del virus, la agenda del Gobierno para ese día y dos tuits dedicados a la cancelación de billetes de Renfe. La naturaleza de todas estas publicaciones es informativa, por lo que no se encontró ningún elemento ideológico similar a los que se detectaron en el discurso oral. No obstante, al haberse insertado la declaración en uno de los tuits, sí podría considerarse que los elementos ideológicos descritos anteriormente están presentes en el discurso generado en redes sociales, aunque sea en formato audiovisual y no como texto escrito.

Con lo que respecta al uso de la terminología relacionada con la COVID-19, observamos que su frecuencia es menor que en la declaración institucional, aunque esto puede deberse a la menor extensión de los textos. Cabe destacar que se han integrado otros términos, como “aislamiento preventivo” o “mascarilla” en el tuit que contiene las medidas publicadas en el BOE, y se ha creado el *hashtag* #Covid19 a partir del acrónimo “COVID-19”.

Por otro lado, en la cuenta de Pedro Sánchez se publicaron cuatro tuits en la fecha de la declaración, tres de ellos compuestos por vídeos cortos con extractos de la comparecencia oficial y el cuarto, en contra de la violencia machista. Los elementos ideológicos son los mismos que en el discurso oral al estar conformados los tuits por fragmentos de este en

los que se apela a la solidaridad y unidad de toda la ciudadanía. Estos vídeos están acompañados de una transcripción de parte de los mismos; aunque en la mayoría de los casos las modificaciones con respecto al texto original responden a cuestiones de limitación de espacio, en uno de los tuits se ha cambiado “de cada uno de nosotros” por “de cada ciudadano o ciudadana”, decisión claramente ideológica, ya que el famoso doblete característico del lenguaje inclusivo contribuye a la visibilización de la mujer y refuerza la sensación de aceptación y pertenencia a un grupo que busca la presencia de la ideología en el discurso político. En cuanto a la aparición de terminología referente al coronavirus, encontramos algún otro término, como “distancia social” o “exposición” (al virus). Al igual que en los tuits publicados en la cuenta de La Moncloa, el elemento más destacable es la adaptación del término “COVID-19” para crear el *hashtag* #Covid19.

4.1.2. 14 de marzo de 2020

La siguiente declaración estudiada corresponde a la emitida el mismo día de la declaración del estado de alarma en España. A diferencia del caso anterior, la mayoría de este discurso está destinado a describir las medidas tomadas por el Gobierno español para hacer frente al coronavirus. No obstante, esto no impide que distintos elementos que contribuyen a la construcción de una narrativa ideológica estén presentes a lo largo de toda la comparecencia.

Se apela a la unidad y solidaridad de la ciudadanía, aunque en este discurso cobra mayor importancia la llamada que se hace a los presidentes autonómicos y a otros líderes políticos. De este modo, se encuentran ciertas expresiones recurrentes como “unión”, “logro colectivo” o “tarea colectiva”. Además, se insta a dejar de lado las diferencias para formar un grupo común, una unión y respuesta conjunta al virus; para ello se recurre a elementos como la mención a la Constitución española o a la historia de España. Un episodio de la historia reciente del país que se menciona es la crisis del 2008 en alusión a aquellos mayores que mantuvieron a familias enteras con su pensión. Esto podría considerarse un elemento persuasivo para que la población tenga especial cuidado con este grupo de riesgo, así como un gesto de reconocimiento hacia los pensionistas. Además de dar las gracias a los más mayores, Pedro Sánchez procede al final de la comparecencia a agradecer a diferentes grupos la labor que desempeñan en la pandemia, desde autoridades hasta madres o padres, pasando por varios tipos de profesionales; este reconocimiento, una vez más, contribuye a la sensación de pertenencia al grupo.

Paralelamente, hay numerosos pasajes en los que se procede a reforzar la auto representación positiva del grupo y la percepción del mismo que puedan tener los receptores del discurso. Por este motivo, encontramos expresiones como “[e]stamos preparados, tenemos las ideas claras y no nos va a temblar la mano”, “más extraordinario es aún nuestro país” o “nuestro sistema de salud público [...] es nuestro mejor escudo” junto a otras que aluden a un enemigo y la necesidad de luchar unidos contra el virus, a quien se le representa en el discurso para que se perciba como la amenaza que significa para el grupo: “[u]na pandemia que es mundial y que supone un serio perjuicio para el bienestar del conjunto de ciudadanos”.

Finalmente, observamos una mayor frecuencia e integración de la terminología del coronavirus en el texto como parte de los pasajes informativos. Podría deducirse que esta terminología se emplea como parte de la argumentación del discurso y para aportar credibilidad a todas las medidas que se explican, al aparecer la mayoría de términos (como “fases de propagación” o “fase de contención reforzada”) acompañados de formulaciones como “los expertos sanitarios” o “quienes tienen mayor conocimiento”. Además, cabe destacar que, aunque la mayoría de términos están bien empleados, como “curva de contagio” o “curva de propagación del virus”, hay casos aislados de inconsistencia terminológica al emplear “difusión” y “propagación” indistintamente.

En redes observamos una mayor actividad con respecto a la fecha anteriormente estudiada, aunque las publicaciones siguen un patrón similar. Por un lado, @desdelamoncloa publicó 23 tuits el 14 de marzo de 2020, la mayoría de carácter informativo sobre las restricciones presentes en el Real Decreto-ley que declaraba el estado de alarma (tanto de forma desglosada dentro del cuerpo del tuit, como en formato audiovisual o enlazando la publicación en el BOE). También encontramos información sobre una herramienta educativa especial del Ministerio de Educación adaptada a la educación a distancia, una denuncia a los bulos o información falsa, y anuncios sobre la declaración institucional del presidente y la agenda del Gobierno para ese día, así como un vídeo de la declaración en su totalidad. Por lo tanto, las marcas ideológicas presentes en el discurso oral se repiten en este mismo tuit. También encontramos otros elementos ideológicos intrínsecos a la ostentación de poder y perpetración del mismo mediante el discurso; por ejemplo, el tuit dedicado a desmentir bulos hace uso de palabras como “desconfía” en lo referente a la información procedente de otras fuentes que no sean las oficiales del Gobierno. Por otro lado, observamos cómo la frase con la que había cerrado Pedro Sánchez el discurso del

día anterior se ha convertido en un *hashtag* recurrente, #EsteVirusLoParamosUnidos, reforzando el mensaje de unidad y solidaridad presente en el discurso oral.

Por último, a pesar de que solamente se han encontrado cuatro términos relacionados con la COVID-19 en estos tuits, estos están correctamente integrados en el discurso político generado en redes y sirven para reforzar la información que se contiene en el mismo. Además, se ha observado una adaptación de la grafía del *hashtag* #Covid19 presente en los tuits del día anterior a #COVID19, ajustándose a las claves de escritura recomendadas por la Fundéu⁶.

En lo que respecta al uso del discurso político presente en la cuenta @sanchezcastejon, encontramos seis tuits, uno de ellos en agradecimiento a la labor de los sanitarios y los cinco restantes con la misma estructura del día 13 de marzo: pequeños vídeos con fragmentos seleccionados de la comparecencia acompañados de parte de la transcripción. Aunque estos vídeos también traten parcialmente la parte informativa del discurso, la mayor parte de ellos se centra en el refuerzo de elementos ideológicos presentes en la comparecencia, como la apelación a la unidad de los presidentes autonómicos o a la solidaridad intergeneracional mediante la mención a episodios de la historia reciente del país como la crisis económica de 2008. El único tuit que presenta otro formato es el dedicado a los profesionales de la salud. En él se cita un vídeo publicado por la Cadena SER para dar agradecimientos a “todas y todos los profesionales de la salud” de parte del “país entero”; ambas selecciones léxicas son muestras ideológicas, una vez más, que apelan a la unidad e inclusión. Además, se ha insertado en todos los tuits el *hashtag* #EsteVirusLoParamosUnidos para contribuir a la transmisión de este mensaje mediante esta fórmula típica de Twitter que, mediante su repetición, es susceptible de quedar grabada en la memoria del receptor. Por último, aunque no se observe apenas terminología relacionada con el coronavirus, esta sí está presente en los tuits y articula la temática de los mismos. Además, al igual que en los tuits de La Moncloa, se ha adaptado la grafía del *hashtag* #COVID19.

⁶ Las claves de escritura del coronavirus publicadas por la Fundéu pueden consultarse en el siguiente enlace: <https://www.fundeu.es/recomendacion/coronavirus-claves-de-escritura/>

4.1.3. 21 de marzo de 2020

En esta declaración institucional, emitida una semana después de la declaración del estado de alarma, encontramos que la mayoría de elementos ideológicos corresponden a la auto representación positiva del grupo y, paralelamente, a la representación negativa de aquellos que no están siguiendo las medidas adoptadas para combatir el coronavirus. Por ejemplo, se emplea la representación positiva de las estrategias y medidas tomadas por el Gobierno de España y otros países europeos, apoyadas en figuras reconocidas como la OMS a modo de argumento de autoridad, en oposición a las estrategias seguidas por otros países que resultaron en un gran coste de vidas.

Además, se refuerza la sensación de aceptación dentro del grupo para los receptores que se sientan incluidos en los agradecimientos a la “sociedad solidaria y responsable” por el “alto grado de disciplina social” y una “respuesta ciudadana” que ha sido “conmovedora” en oposición a la “indisciplina y [...] confusión social” que se “propaga a la misma velocidad que el virus” y que “debemos combatir y la que todos debemos aislar”. Estos elementos constituyen un claro ejemplo de la Teoría de la Espiral del Silencio, de Noelle-Neuman (1995) perpetrada mediante el reflejo del poder en el discurso político; aquellos individuos que no aceptan las normas se ven en riesgo de exclusión social.

No obstante, seguimos encontrando elementos que aluden a la unión y solidaridad ante el virus siguiendo las estrategias detectadas en declaraciones anteriores, como la alusión a la historia reciente del país, en este caso, a la Guerra Civil y posguerra, para posteriormente mencionar la “guerra contra el virus”, además de la repetición de las palabras “unión”, “unidos” o “unidad” a lo largo de todo el discurso. También cabe destacar la presencia de oraciones en voz pasiva para evitar situar al Gobierno de España como sujeto, lo que despersonaliza la acción y provoca que se perciba al emisor del discurso y al receptor como iguales.

En esta declaración encontramos una mayor frecuencia de terminología relacionada con la COVID-19 con respecto a las comparencias estudiadas anteriormente. Esta se encuentra integrada en el texto de tal forma que contribuye a la transmisión de la información y del conocimiento especializado. Además, al situarse en las partes del discurso relacionadas con el avance de la pandemia en el país y los resultados que están mostrando las medidas tomadas, podría considerarse que esta se emplea como reafirmación de los datos y para aportar credibilidad al discurso político.

La actividad en redes de la cuenta @desdelamoncloa ha disminuido con respecto a la fecha anterior, ya que solamente ha publicado ocho tuits en comparación con los 23 del 14 de marzo. De ellos, uno es un anuncio de la comparecencia y otro está compuesto por un vídeo de la misma, ambos con el *hashtag* #EsteVirusLoParamosUnidos y mención a la cuenta de Pedro Sánchez @sanchezcastejon. El resto de tuits corresponden a información sobre la prestación para autónomos por la COVID-19, la solicitud de ayudas de la PAC y un nuevo fondo de investigación sobre el virus, además de la agenda del gobierno para ese día y un vídeo que muestra a militares construyendo el hospital de campaña que se instaló en IFEMA, también con #EsteVirusLoParamosUnidos. Por lo tanto, una vez más, todas las marcas ideológicas presentes en la declaración institucional estudiada se repiten en el discurso presente en Twitter al publicarse la comparecencia en su totalidad. Asimismo, el *hashtag* #EsteVirusLoParamosUnidos sigue estando presente y cumple con la función de apelar a la unidad. Observamos cómo se apoya en contenido audiovisual, no solamente para lograr añadir toda la información necesaria sin verse restringida por la limitación de caracteres, sino también como método de auto representación positiva, al mostrar imágenes de las medidas que se están tomando, como el vídeo de los militares y trabajadores de la construcción instalando el hospital de campaña. En cuanto a la terminología, solamente encontramos los términos “manejo de la enfermedad” y “COVID-19”, tanto en forma de *hashtag* como con la grafía “tradicional”. Cabe destacar que encontramos una especie de inconsistencia terminológica, ya que en casi todos los tuits se emplea el masculino para denominar a la enfermedad, “el #COVID19”, mientras que en el tuit dedicado al Fondo COVID-19, impulsado por el Ministerio de Ciencia e Innovación, sí se emplea la forma femenina “la COVID-19”, como marcan las recomendaciones.

En la cuenta del Pedro Sánchez encontramos cuatro tuits; tres de estos incluyen extractos de la declaración institucional acompañados de parte de la transcripción y #EsteVirusLoParamosUnidos, mientras que el cuarto corresponde a un vídeo del presidente junto con el, por aquel entonces, ministro de Sanidad en una videoconferencia con el comité científico constituido para combatir el coronavirus. Este vídeo responde a la misma estrategia y estructura que el vídeo publicado en la cuenta de La Moncloa del Ejército de Tierra en las instalaciones de IFEMA, la auto representación positiva del grupo y muestra de las acciones que se están llevando a cabo. Del mismo modo, los fragmentos de la declaración publicados en forma de tuit corresponden a pasajes en los

que se alude a la unidad ante “el impacto de la ola más dura”, se insta a la población a que se quede en casa y se ruega tranquilidad, ya que “su país les protege, les cuida”. Por lo tanto, en estos tuits observamos un paralelismo con los elementos ideológicos que aparecen en la comparecencia: auto representación positiva, unidad y sensación de grupo, persuasión para formar parte de él.

Finalmente, aunque la terminología resulte más escasa que en la declaración institucional, sí aparecen más términos que en los tuits publicados por La Moncloa. Podría deducirse que la menor presencia de los términos relacionados con el virus responde a razones de espacio y limitación de caracteres. Aun así, estos factores no han impedido que los términos se hayan integrado correctamente y que cumplan las mismas funciones que en el discurso político oral: refuerzo de la información que se pretende transmitir.

4.1.4. 28 de marzo de 2020

La última de las declaraciones institucionales del corpus español presenta características similares al resto de discursos estudiados hasta ahora. Seguimos encontrando pasajes dedicados a la auto representación positiva del grupo y a poner de manifiesto las características negativas tanto del virus como de aquellos que no están siguiendo las medidas, aunque con diferencias sustanciales con respecto a los discursos anteriores. En este caso, además de apelar a la unidad de la población española, se hace un llamamiento a Europa para unirse a esa solidaridad ciudadana en respuesta al coronavirus mediante alusiones a episodios compartidos de la historia reciente del continente, como la gripe de 1918, o a la cooperación histórica entre naciones, como la situación geopolítica tras las dos Guerras Mundiales. Hace una analogía con la guerra que se está librando ahora contra el coronavirus, una batalla a la que Europa ha de enfrentarse “unida” y que puede afectar a cualquier otro “país europeo hermano”, para pedir compromiso y solidaridad por parte de la Unión Europea dentro de su “proyecto común”. La ideología se construye mediante selecciones léxicas que aluden a la unidad del continente en el pasado y piden que esa solidaridad se repita en la nueva situación pandémica. Además, también se menciona al G20 y se constata cómo la pandemia ha afectado a la humanidad en mayor o menor medida en función del país en el que se encuentren, que la civilización y la vida humana están a prueba, y la lucha contra el virus, el “enemigo común”, ha de sentar las bases de la colaboración y la solidaridad.

Tras reiterar estas ideas de unidad en la lucha contra el coronavirus se dedican un par de párrafos a describir las medidas que entrarían en vigor dos días después de la emisión de

esta comparecencia, apoyadas en las recomendaciones de los expertos a modo de argumento de autoridad. Finalmente, el discurso se cierra apelando una vez más a la unidad del país y empleando elementos de auto representación positiva de grupo receptor de mensaje, con halagos a todos aquellos que están cumpliendo las medidas y que luchan en primera línea contra el virus, opuestos a la representación negativa del virus y de aquellos que optan por el “cinismo”, “egoísmo” o “derrotismo”.

La terminología relacionada con la COVID-19 presente en esta declaración institucional es más escasa que en la comparecencia anterior. Podría considerarse que, debido a la alta carga ideológica de este discurso, el lenguaje de especialidad no tiene cabida en él, ya que se centra en otros aspectos. No obstante, observamos que esta sí se emplea en el discurso para transmitir información y como elemento que refuerza la carga ideológica, ya que se sitúa en pasajes informativos e ideológicos indistintamente.

En lo referente al uso del discurso político en redes, observamos cómo una vez más, de los nueve tuits publicados en esta fecha por @desdelamoncloa, uno está dedicado exclusivamente a la comparecencia del presidente del país e inserta la misma en su totalidad en formato de vídeo. Encontramos un tuit con un vídeo insertado en el que se observa una reunión por videoconferencia del comité científico de la COVID-19; este repite la estructura y, por lo tanto, la intención ideológica de los tuits observados tanto en la cuenta de La Moncloa como en la de Pedro Sánchez del 23 de marzo de 2020. En el resto de tuits no aparecen más elementos de carácter ideológico similares a los presentes en la declaración institucional (en alusión a la unidad de Europa y de la humanidad ante el virus); una vez más, #EsteVirusLoParamosUnidos resulta un elemento recurrente en la mayoría de los tuits publicados. Además, encontramos dos tuits dedicados a explicar las medidas que entrarían en vigor dos días tras la publicación de estos textos.

La terminología relacionada con la COVID-19 presente en estos tuits resulta mucho más escasa que la integrada en la comparecencia. No obstante, esta es el eje temático de las publicaciones de esta fecha, por lo que cumple con su función informativa y de apoyo al mensaje político. A esta labor contribuye el uso del *hashtag* #COVID19, ya que al ser un elemento propio de esta red social en el que se ha integrado un término, ayuda a la difusión de la terminología en este tipo de discurso.

En la cuenta de Pedro Sánchez volvemos a encontrar cuatro tuits, al igual que el 23 de marzo, siguiendo el mismo formato, un vídeo extraído de la comparecencia acompañado de parte de la transcripción y el *hashtag* #EsteVirusLoParamosUnidos. A diferencia de

los tuits publicados por La Moncloa en esta misma fecha, en estos sí encontramos un paralelismo con los elementos ideológicos recogidos en la declaración institucional, ya que dos de estos tuits están íntegramente dedicados a hacer un llamamiento de unión a Europa en la lucha contra el virus. De los dos restantes, uno se centra en la representación positiva de los españoles que han optado “por las soluciones y la solidaridad” y solamente el último está destinado a la parte de la comparecencia que anunciaba las medidas, desglosadas en la cuenta de La Moncloa. Observamos cómo, mientras la cuenta de la organización gubernamental resulta más informativa, la de Pedro Sánchez se centra en los aspectos ideológicos del discurso político. Finalmente, no se ha encontrado ningún término relacionado con la COVID-19 en los cuatro tuits publicados en esta fecha. Este fenómeno puede deberse a la alta carga ideológica de las publicaciones, cuyo contenido está compuesto íntegramente por elementos extraídos de la comparecencia.

A partir del análisis del corpus español, observamos que las marcas ideológicas que caracterizan al discurso oral suelen estar a su vez presentes en las redes sociales. Además, el Gobierno español se sirve de características propias de esta red social, como imágenes, vídeos o *hashtags* para reforzar el mensaje y el contenido ideológico de las publicaciones. Asimismo, la terminología relacionada con la COVID-19 que aparece en las redes sociales suele corresponderse con la frecuencia y el uso que se le ha dado previamente en el discurso oral, por lo que se establece un claro vínculo entre ambas tipologías textuales.

4.2. Estudio del corpus francés

Los textos con los que se ha compilado el corpus francés corresponden a las transcripciones oficiales extraídas de la página web de l'Élysée de las declaraciones institucionales pronunciadas el 12 y 16 de marzo, y 13 de abril de 2020, así como a los tuits publicados por las cuentas de l'Élysée y Emmanuel Macron en esas mismas fechas. Las cuentas @Elysee y @EmmanuelMacron, presentan más diferencias entre sí que las estudiadas en el apartado anterior. Ambas están verificadas y presentan las marcas respectivas “Organisation du gouvernement – France”⁷ y “Officiel du gouvernement – France”⁸. Por un lado, la cuenta del Gobierno francés muestra una foto de encabezado

⁷ Traducción: “Organización gubernamental – Francia”.

⁸ Traducción: “Representante gubernamental – Francia”.

con el eslogan “Face au virus, chaque geste compte”⁹ acompañado de pequeños dibujos explicativos sobre los conocidos “gestes barrières”¹⁰ o medidas preventivas, como llevar mascarilla o lavarse las manos, entre otros; los colores (azul y rojo en el eslogan, blanco en el fondo) constituyen una clara alusión a la bandera francesa. El perfil cuenta con 2,6 millones de seguidores y su foto de perfil es el emblema de la República Francesa. Por otro lado, el encabezado del perfil de Emmanuel Macron es muy similar al de la cuenta @Elysee; la disposición de colores y elementos es la misma, con la excepción de que en este caso figura el lema “Tenir ensemble”¹¹ en el centro y los “gestes barrières” no aparecen acompañados de texto. Su foto de perfil es un primer plano de él mismo llevando mascarilla. Este perfil tiene 6,9 millones de seguidores.

4.2.1. 12 de marzo de 2020

En la primera declaración estudiada de este corpus, observamos que la ideología está presente en el discurso por medio de elementos que refuerzan la idea de unidad y pertenencia a un grupo mediante la representación positiva de este. Aunque todo esto se consiga mediante estrategias similares a las señaladas en los textos españoles del apartado anterior, encontramos una diferencia clave: Macron ya da por supuesta la respuesta unificada del pueblo francés y solamente se sirve de estos elementos para avivar este sentimiento en los oyentes. Por este motivo, aparecen de forma recurrente en el discurso expresiones como “chers compatriotes”¹², “une grande Nation”¹³ o “notre pays”¹⁴, entre otras, que refuerzan la idea de pertenencia y aceptación en el grupo al oponerse con otros elementos de representación negativa de aquellos que no cumplen las medias, externos al grupo, como “repli individualiste”¹⁵ o “division”¹⁶.

⁹ Traducción: “De cara al virus, cada gesto cuenta”.

¹⁰ Traducción: “Medidas de barrera”.

¹¹ Traducción: “Permanecer juntos”.

¹² Traducción: “Estimados compatriotas”.

¹³ Traducción: “Una gran Nación”.

¹⁴ Traducción: “Nuestro país”.

¹⁵ Traducción: “Respuesta individualista”.

¹⁶ Traducción: “División”.

Por otro lado, la auto representación positiva del grupo se basa en recordar que el país cuenta con las medidas necesarias para hacerle frente al virus con “les meilleurs virologues, les meilleurs épidémiologistes, des spécialistes de grand renom”¹⁷ y sitúa a Francia y a Europa en un mismo nivel con expresiones como “une France, une Europe souveraine, une France et une Europe qui tiennent fermement leur destin en main”¹⁸, lo que no solo da por supuesta la cooperación de Europa con Francia, sino que transmite la idea del papel activo que desempeñará el Gobierno francés en la toma de decisiones conjuntas; también se menciona a otros líderes políticos, como a Donald Trump, reforzando la idea de unidad y cooperación internacional. El resto del discurso está destinado a constatar que el Gobierno francés tiene como prioridad proteger a la población de la amenaza que supone el virus, lo que contrasta con el anuncio de que no se aplazarían las elecciones municipales previstas para tres días después de esta comparecencia. El presidente francés anima a los receptores a acudir a las urnas, ya que los especialistas consideran que no supone ningún riesgo siempre que se respeten los “gestes barrières” y las “recommandations sanitaires”¹⁹ y que las elecciones son necesarias para “assurer la continuité de notre vie démocratique et de nos institutions”²⁰. Estos elementos podrían considerarse muestras de manipulación y propaganda en el discurso, ya que selecciona la información que resulta conveniente transmitir para alcanzar su objetivo político. El discurso concluye con un refuerzo de la unidad con frases como “[n]ous tiendrons tous ensemble”²¹ y con el lema “Vive la République ! Vive la France !”²².

¹⁷ Traducción: “Los mejores virólogos, los mejores epidemiólogos, especialistas de gran renombre”.

¹⁸ Traducción: “Una Francia, una Europa soberana, una Francia y una Europa que sostienen firmemente su destino en sus manos”.

¹⁹ Traducción: “Recomendaciones sanitarias”.

²⁰ Traducción: “Garantizar la continuidad de nuestra vida democrática y de nuestras instituciones”.

²¹ Traducción: “Resistiremos todos juntos”.

²² Traducción: “¡Viva la República! ¡Viva Francia!”.

En cuanto a la terminología presente en este discurso, encontramos gran variedad de términos relacionados con la COVID-19 bien integrados, como “propagation du virus”²³ o “s’accélérer”²⁴. Estos contribuyen a difundir la información que se encuentra en la comparecencia sobre la pandemia en Francia; se aporta credibilidad a los datos presentes en el texto político al incluir este tipo de lenguaje en el texto político. Además, también se integra en partes con mayor carga ideológica con esta misma intención. No obstante, también encontramos casos de inconsistencia terminológica al emplear “épidémie”²⁵ y “pandémie”²⁶ indistintamente a lo largo del discurso; aunque ambos términos sean correctos y su uso esté extendido, para la fecha de la comparecencia la OMS ya había declarado al coronavirus como una pandemia.

Estas características del discurso político oral están a su vez presentes en el discurso generado en redes sociales. Por un lado, la cuenta @Elysee publicó dos tuits en esta fecha, uno para anunciar la comparecencia del presidente francés y otro con una foto del “conseil scientifique”²⁷ reunido para evaluar la situación del coronavirus. Esta última publicación contribuye a la auto representación positiva de grupo y constituye a su vez un argumento de autoridad, al mostrar a expertos y especialistas franceses en el ámbito aconsejando al presidente en la toma de medidas. A excepción de “coronavirus”, no se han encontrado más términos en estos tuits.

En cambio, @EmmanuelMacron tuiteó veinte veces en esta fecha. El contenido de todas las publicaciones corresponde a extractos de la comparecencia, por lo que estimamos que sí se reflejan en los tuits los elementos ideológicos presentes en el discurso oral. En concreto, se han seleccionado fragmentos en los que se constata la respuesta unida de Europa contra el virus, la decisión de no posponer las elecciones avalada por los expertos y se mencionan las medidas que se han de tomar por la seguridad de los franceses. Además, hay un tuit que refleja claramente la idea de unidad con la que cerró el discurso

²³ Traducción: “Propagación del virus”.

²⁴ Traducción: “Aceleración”.

²⁵ Traducción: “Epidemia”.

²⁶ Traducción: “Pandemia”.

²⁷ Traducción: “Consejo científico”.

oral al repetir la estructura “[n]ous tiendrons. Tous ensemble”²⁸. Finalmente, el presidente francés se sirve de contenido audiovisual en cuatro de estas publicaciones. En una añade un vídeo con la declaración institucional en su totalidad, en otras dos inserta extractos breves de la comparecencia para anunciar el cierre de los centros educativos y para dar las gracias a los sanitarios respectivamente y en la última emplea una foto en la que se muestran las manos de un anciano y el eslogan “[p]rotéger les plus vulnérables d’abord”²⁹. Todos estos elementos están destinados a reforzar el mensaje presente en los tuits a los que acompañan y llamar la atención sobre ellos.

En cuanto a la terminología relacionada con la COVID-19, a diferencia de la cuenta @Elysee, se ha encontrado gran variedad de términos. Se emplean expresiones, como “antidote au Covid-19”³⁰ que no resultan precisas ni extendidas en el uso, por lo que no transmiten conocimiento especializado ni resultan informativas en este contexto. El uso de “Covid-19” en francés con mayúscula inicial, paralelamente a la norma española, se desaconseja y se recomienda emplear el acrónimo en mayúsculas³¹. El resto de términos sí están bien empleados e integrados en el discurso, por lo que contribuyen a la transmisión de información y a reforzar el mensaje político e ideológico presente en estos tuits.

4.2.2. 16 de marzo de 2020

La declaración institucional emitida en esta fecha, a diferencia de la del 12 de marzo, está compuesta en su mayoría por elementos informativos sobre el avance del virus en Francia y las medidas que se están tomando al respecto. No obstante, esto no impide que se empleen determinadas expresiones con una intención ideológica detrás de ellas, como la

²⁸ Traducción: “Resistiremos. Todos juntos”.

²⁹ Traducción: “Proteger a los más vulnerables primero”.

³⁰ Traducción: “Antídoto contra el Covid”.

³¹ Las recomendaciones de escritura de este acrónimo pueden consultarse en la página web del Project Voltaire, disponible en el siguiente enlace: <https://www.question-orthographe.fr/question/covid-19-ou-covid-19/>

repetición de “solidarité”³² y “responsabilité”³³ a lo largo de todo el discurso, apelando a la unidad de los franceses para lograr contener la expansión del virus. Asimismo, se representa de forma negativa a aquellos que no han seguido las medidas haciendo hincapié en la gravedad de la situación mediante expresiones similares a “[n]ous sommes en guerre”³⁴. En este mismo contexto se menciona a Europa y a la unión del continente ante esta situación; el espíritu europeo presente en la anterior comparecencia se mantiene en esta que, unido a la alusión bélica, podría considerarse una referencia indirecta a la Segunda Guerra Mundial empleada como argumento para llamar a la unión de los franceses ante una crisis de tal magnitud. Por otro lado, se reitera que las elecciones municipales fueron completamente seguras y que se llevaron a cabo cumpliendo todas las medidas necesarias para evitar la propagación del virus, y se agradece en especial a los franceses y francesas que acudieron a las urnas respetando todas las directrices, contenido con un claro tinte ideológico al anunciar posteriormente que la segunda fecha prevista para las elecciones sí deberá aplazarse y denunciar posteriormente que hubo parte de la población que no se quedó en sus casas, como se pidió en la comparecencia anterior. Finalmente, al igual que en la comparecencia anterior, se cierra el discurso con “Vive la République ! Vive la France !”.

En cuanto a la terminología presente en el discurso, se han encontrado menos términos que en la comparecencia anterior. Esto no impide que la mayoría estén bien integrados en el discurso y cumplan con una función principalmente informativa, aunque también sirven como refuerzo al mensaje político de la comparecencia. No obstante, ha de mencionarse que “épidémie” se reitera a lo largo de todo el texto, uso que no resulta del todo adecuado por razones mencionadas anteriormente.

Con respecto al discurso político presente en redes en esta misma fecha, observamos que @Elysee publicó solamente dos tuits: un enlace a la declaración de los jefes de gobierno y Estado del G7 en la que se establece la lucha contra el coronavirus como una prioridad y un anuncio de la comparecencia de Emmanuel Macron junto con un enlace a las medidas y consejos del Gobierno francés con respecto a la COVID-19. En estas

³² Traducción: “Solidaridad”.

³³ Traducción: “Responsabilidad”.

³⁴ Traducción: “Estamos en guerra”.

publicaciones no encontramos ninguna de las marcas ideológicas presentes en el discurso oral, más allá de la mención al G7 y a la cooperación internacional en la lucha contra el virus. A su vez, la única terminología relacionada con la COVID-19 que encontramos es “coronavirus” y “Covid-19”; observamos que se repite el uso desaconsejado de la mayúscula inicial. Con todo, al encontrarse un término en cada tuit, sí podría considerarse que se han integrado correctamente en el discurso político generado en redes.

Por el contrario, entre los veinte tuits publicados por Emmanuel Macron en esta misma fecha encontramos publicaciones de diversa naturaleza. Por un lado, al igual que en la fecha anterior, se ha adjuntado la comparecencia entera en formato de vídeo en uno de los tuits, así como tres pequeños extractos de la misma en los que se recuerdan las medidas en vigor, que el virus puede afectar a todos por igual y la importancia de permanecer unidos en esta situación. Al igual que en fechas anteriores, se han incluido los vídeos en estos tuits para reforzar el mensaje presente en ellos. De igual manera, encontramos otros dos tuits en los que se han insertado imágenes en los que figuran textos escritos con los colores de la bandera de Francia, rasgo ideológico al apelar a uno de los símbolos del país, con la intención de destacar el mensaje presente en los mismos; mientras que en uno se apela a la solidaridad y se acompaña con una imagen que resume el protocolo de actuación en caso de presentar síntomas, el otro simplemente emplea una imagen en la que puede leerse “[s]auvez des vies. Restez chez vous”³⁵.

En el resto de tuits seguimos encontrando elementos ideológicos, ya que la mayoría se corresponden, una vez más, con el contenido de la comparecencia. “Nous sommes en guerre sanitaire contre le COVID-19”³⁶ remite al tono bélico que teñía el final del discurso oral, mientras otra publicación está dedicada a la “coordination européenne”³⁷ y menciona las cuentas oficiales de Ursula von der Leyen, presidenta de la Comisión Europea, y Charles Michel, presidente del Consejo Europeo. Este último aspecto es una muestra de cómo se adapta el discurso político a las características de las redes sociales y se aprovecha de las funcionalidades de las mismas. Los tuits restantes son de carácter informativo y están relacionados con las medidas que entrarán en vigor en el país.

³⁵ Traducción: “Salve vidas. Quédese en casa”.

³⁶ Traducción: “Estamos en guerra sanitaria contra el COVID-19”.

³⁷ Traducción: “Coordinación europea”.

Contrasta el tinte ideológico de la mayoría de las publicaciones en redes sociales, que corresponden a las partes ideológicas del discurso, con la funcionalidad mayormente informativa de la comparecencia.

En lo que respecta a la terminología relacionada con la COVID-19, observamos numerosos términos integrados correctamente en las publicaciones, la mayoría ya presentes en el discurso oral, por lo que cumplen con la misma función que en la comparecencia. Se siguen encontrando usos incorrectos de “épidémie”, como en los tuits del 12 de abril. Finalmente, cabe destacar la adaptación de la grafía “Covid-19” a “COVID-19” en la mayoría de los casos, tal y como recomienda la norma, aunque la grafía mixta figure en una ocasión.

4.2.3. 13 de abril de 2020

La funcionalidad de la última comparecencia de este corpus es mayormente informativa, para dar aviso del desconfinamiento paulatino que se produciría a partir del 11 de mayo, razón por la cual la carga ideológica del discurso es menor que en declaraciones institucionales anteriores. No obstante, algunos de los pasajes informativos sobre el avance de la pandemia en territorio francés están acompañados de auto representación positiva que refuerza la idea de pertenencia y aceptación en el grupo, sobre todo aquellos dedicados a describir las medidas que se han tomado y la efectividad de las mismas. Se recalca que estas medidas se han tomado para paliar los efectos de la pandemia y con el mero objetivo de proteger a la población. Además, como parte de la representación positiva se agradece a diversos grupos de la población su participación activa en la lucha contra el virus, como a los sanitarios, a varios tipos de funcionarios, trabajadores esenciales y todo otro ciudadano o ciudadana que ha hecho sacrificios en estos tiempos difíciles.

También encontramos otros elementos ideológicos que apelan a la solidaridad y a la unión de la población como “chers compatriotes”, que se viene repitiendo a lo largo del discurso como en los textos anteriores, aunque la mayor carga ideológica se concentra al final del discurso. En esta parte del texto encontramos expresiones como “notre Nation se tient debout, solidaire, dans un but commun”³⁸ o “nous ne gagnerons jamais seuls”³⁹ a la vez

³⁸ Traducción: “Nuestra Nación se mantiene unida erguida y solidaria ante un fin común”.

³⁹ Traducción: “Jamás ganaremos solos”.

que se mencionan otras capitales mundiales, ya que “nous pleurons les morts d’un même virus”⁴⁰, haciendo un llamamiento a la unidad no solo de los ciudadanos franceses, sino de la humanidad entera. No obstante, la mayoría del contenido ideológico está dirigido a reforzar la unidad de los franceses mediante alusiones a elementos culturales propios, como una cita del primer artículo de la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano de 1789, “[l]es distinctions sociales ne peuvent être fondées que sur l’utilité commune”⁴¹, y una referencia al Consejo General de la Resistencia alzado contra la ocupación alemana durante la Segunda Guerra Mundial “Jours Heureux”⁴², alusiones que apuntan a una mejora en la situación del país, pero siempre desde la comunidad y unión. Una vez más, el discurso cierra con los lemas “Nous tiendrons. Vive la République. Vive la France”⁴³.

En lo que respecta a la aparición de terminología relacionada con la COVID-19 en el discurso político, observamos mayor frecuencia de términos que en la comparecencia anterior, la gran parte de ellos bien empleados y acompañados de la fraseología adecuada. No obstante, al igual que en las otras intervenciones, seguimos encontrando numerosos usos de “épidémie”. Por lo tanto, comprobamos que, mientras más informativo resulte un texto, mayor frecuencia de términos presentará y que estos pueden aparecer a su vez en partes del discurso con cierta carga ideológica para reforzar la transmisión del mensaje, aportar credibilidad y “prestigio” al mismo al pertenecer al lenguaje de especialidad.

Por otro lado, encontramos distintos usos del discurso político en redes sociales en esta fecha. @Elysee solamente publicó un tuit en el que se daba anuncio de la comparecencia del presidente que tendría lugar ese mismo día. A pesar de que esta es la única publicación, en ella ya se encuentran marcas ideológicas similares a las presentes en el discurso oral, como emplear el lenguaje inclusivo y elementos culturales comunes al grupo (en este caso, mención al aplauso a los sanitarios) para afianzar la sensación de aceptación y unidad. Asimismo, el único término que aparece en ella es “COVID-19”, bien empleado

⁴⁰ Traducción: “Todos lloramos los muertos de un mismo virus”.

⁴¹ Traducción: “Las distinciones sociales sólo pueden fundarse en la utilidad común”.

⁴² Traducción: “Días felices”.

⁴³ Traducción: “Resistiremos. Viva la República. Viva Francia”.

y con la grafía correcta. Observamos que, aunque el número de tuits haya descendido con respecto a fechas anteriores, no ha supuesto un obstáculo para integrar terminología en el texto publicado en redes.

@EmmanuelMacron publicó 13 tuits en esta fecha, haciendo mayor uso de la red social. Como viene siendo costumbre, aparece un tuit con un vídeo de la comparecencia en su totalidad, a la vez que en otros tres tuits se insertan fragmentos de vídeo del discurso; dos de ellos se centran en las partes de la intervención dirigidas a la representación positiva de grupo mediante la descripción del efecto que están surtiendo las medias y agradecimientos a diversos colectivos, mientras que el tercero reproduce las referencias culturales que figuraban al final del discurso oral para afianzar la sensación de pertenencia al grupo mediante el uso de elementos comunes a todos los integrantes. Por lo tanto, las marcas ideológicas características de la comparecencia sí aparecen en la narrativa construida en redes. Además, se emplea contenido audiovisual en los tuits con mayor carga ideológica para llamar la atención sobre los mismos. El resto de publicaciones son de carácter informativo sobre las medidas ya descritas en el discurso oral.

En lo que respecta al uso de la terminología relacionada con la COVID-19, sí se han integrado varios de los términos que ya figuraban en el discurso oral. Podría considerarse que, debido a la naturaleza mayormente ideológica de los tuits, la terminología presente en ellos está enfocada a reforzar este aspecto. Sin embargo, observamos que esta sirve como eje discursivo de la temática que une todos los tuits, además de contribuir a la transmisión de información sobre las medidas que se adoptarán en Francia. Finalmente, cabe mencionar que “épidémie”, uso desaconsejado en el lenguaje de especialidad, sigue figurando en uno de los tuits.

Tras estudiar el corpus francés, observamos el contraste entre la naturaleza informativa de las comparecencias y el contenido ideológico que aparece en los tuits, si bien todas las marcas ideológicas que figuran en Twitter corresponden a las transmitidas en el discurso oral. Además, se aprovechan las herramientas ofrecidas por esta red social, como mencionar a otros usuarios o insertar contenido audiovisual en los tuits, que refuerzan la transmisión del mensaje. Por otro lado, aunque en Twitter la mayoría del contenido sea de carácter ideológico y, por ende, la terminología sea más escasa que en las intervenciones del presidente, los términos están bien integrados en los tuits, marca de lo programado que está el discurso escrito en contraste con la espontaneidad del lenguaje oral. Finalmente, observamos que Twitter se emplea para reforzar el contenido ideológico

presente en las comparencias orales, por lo que cumple la función de herramienta de transmisión ideológica a la par que informativa.

4.3. Estudio del corpus inglés

El corpus inglés está compuesto por las transcripciones oficiales de las intervenciones de Boris Johnson emitidas en los días 9, 12 y 22 de marzo, y 30 de abril de 2020, así como los tuits publicados en esas mismas fechas en las cuentas @10DowningStreet y @BorisJohnson. A pesar de que estas comparencias son más breves que las que constan en los otros dos corpus, siguen constituyendo una muestra representativa del discurso político en el contexto al que se ciñe el presente trabajo.

En lo que respecta al discurso político en Twitter, las dos cuentas estudiadas están verificadas, presentan la etiqueta correspondiente a las cuentas gubernamentales en Twitter y muestran la misma foto de encabezado en el perfil, un cartel azul con el logo del Gobierno británico y del Servicio Nacional de Salud (NHS), el lema “COVID-19, Let’s take this next step, safely”⁴⁴ y varios dibujos que representan las medidas preventivas contra el coronavirus más conocidas, como el lavado de manos, la distancia social y las mascarillas. El perfil del primer ministro británico cuenta con 3,4 millones de seguidores y el del Gobierno británico, con 5,8 millones de seguidores.

4.3.1. 9 de marzo de 2020

A pesar de la brevedad de esta primera comparencia estudiada, seguimos encontrando marcas ideológicas al principio y final del discurso. La intervención comienza con una mención directa a las cabezas de gobierno de Escocia, Gales e Irlanda del Norte para anunciar que durante los meses siguientes a la comparencia procederían a trabajar de forma conjunta. Este mensaje procura transmitir una idea de unidad a nivel político ante la situación a la que se enfrenta el país, mensaje que ha de extrapolarse a la población, quienes también han de cooperar. Las otras dos marcas ideológicas presentes se sitúan hacia el final de la intervención. Por un lado, se halaga al NHS, Servicio Nacional de Salud de Reino Unido, y a los sanitarios que forman parte de él, elemento que se podría considerar como representación positiva del grupo para que estos se sientan aceptados en el conjunto y el resto de la población confíe en ellos. Por otro lado, se inserta una frase que apela a la unidad nacional, “[b]ut if we continue to look out for one another, to pull

⁴⁴ Traducción: “COVID-19. Demos el siguiente paso hacia delante, de forma segura”.

together in a united and national effort”⁴⁵, pero no se construye una narrativa que apele a la cooperación a lo largo de todo el discurso, como sí se ha observado en los otros corpus. El resto del discurso está destinado a transmitir información sobre las diferentes medidas que se tomarán y se alude a los expertos que intervendrán después de que finalice el discurso de Boris Johnson.

Del mismo modo, la corta extensión del discurso no impide que en él se inserten correctamente ciertos términos relacionados con la COVID-19, como “delay phase”⁴⁶ o “coronavirus outbreak”⁴⁷, entre otros. Este fenómeno podría relacionarse con la intención formativa de la declaración institucional y las intervenciones posteriores de expertos en sanidad, a quienes menciona en su discurso y quienes han podido influir en el mismo.

La cuenta de Twitter @10DowningStreet ha publicado tres tuits en esta fecha, uno con un vídeo de la comparecencia en su totalidad, otro con una píldora de vídeo con un extracto del discurso y el último en conmemoración del día de la Commonwealth, con dos fotografías de Boris Johnson acompañadas de una cita. Por lo tanto, las marcas ideológicas presentes en el discurso oral solamente se encuentran en los vídeos de la comparecencia. Aunque el tuit conmemorativo de la Commonwealth emplea un elemento cultural cargado ideológicamente, no está relacionado con la temática del discurso oral, lo que muestra que no se han reproducido las marcas ideológicas de la intervención de Boris Johnson en el discurso político generado en redes. En esas tres publicaciones solamente se han encontrado tres términos, lo que contrasta con la alta frecuencia terminológica del discurso oral. No obstante, teniendo en cuenta los contextos en los que aparece dicha terminología, podría considerarse que esta logra articular temáticamente el discurso generado en redes y cumple con una función mayormente informativa.

La cuenta del primer ministro británico solamente presenta un tuit publicado en esta fecha, y este está compuesto de la misma píldora de vídeo seleccionada y publicada en @10DowningStreet, muestra de que, a diferencia de los otros países estudiados, no se han preparado contenidos diferentes para publicar en función de la cuenta que se emplee.

⁴⁵ Traducción: “Si continuamos cuidando los unos de los otros, si nos unimos en un esfuerzo conjunto y nacional”.

⁴⁶ Traducción: “Fase de retardo”.

⁴⁷ Traducción: “Brote (epidémico) del coronavirus”.

Asimismo, tampoco se han reflejado las marcas ideológicas del discurso oral en esta publicación. Solamente se han encontrado dos términos, “spread”⁴⁸ y “virus”⁴⁹, en el mismo contexto que en la cuenta del Gobierno británico.

4.3.2. 12 de marzo de 2020

Este discurso repite la estructura de la comparecencia anterior. El texto comienza con una alusión a los respectivos Gobiernos de Escocia, Gales e Irlanda del Norte con la misma intención que en la declaración del 9 de marzo. Las siguientes marcas ideológicas que encontramos aparecen al final del texto, por lo que no se hace alusión a la unidad de la nación a lo largo del cuerpo del discurso. También cabe mencionar la distinción que se establece entre la población y el Gobierno en oraciones como “the government will do all we can to help you [...] during this period”⁵⁰, lo que marca la distancia entre los ciudadanos y el poder. Por otro lado, el resto del discurso está dedicado a transmitir información sobre las medidas que se tomarán, todas basadas en “scientific advice”⁵¹, lo que puede vincularse a la manipulación dentro del discurso al no respaldar dichas afirmaciones con datos. Finalmente, en este discurso se han encontrado varios términos relacionados con la COVID-19 y, aunque su frecuencia haya disminuido con respecto a la intervención anterior, siguen resultando pertinentes en el discurso, el uso que se le ha dado a la mayoría es correcto y cumplen con las funciones descritas en el apartado anterior. No obstante, encontramos un caso de inconsistencia terminológica al emplear “pandemic”⁵² y “epidemic”⁵³ indistintamente al comienzo y al final de la comparecencia. Los cuatro tuits publicados por @10DowningStreet presentan las mismas características señaladas en la fecha anterior. Entre ellos encontramos un vídeo de la comparecencia completa, un extracto de la misma en la que se muestra al “UK’s Chief Medical Officer”⁵⁴

⁴⁸ Traducción: “Propagación”.

⁴⁹ Traducción: “Virus”.

⁵⁰ Traducción: “El Gobierno hará todo lo que esté en nuestra mano para ayudarles [...] en estos tiempos”.

⁵¹ Traducción: “Asesoramiento científico”.

⁵² Traducción: “Pandemia”.

⁵³ Traducción: “Epidemia”.

⁵⁴ Traducción: “Responsable de Sanidad de Reino Unido”.

explicar el protocolo en caso de presentar síntomas, un enlace a la guía de actuación publicada por el NHS y, finalmente, un tuit con una fotografía de Boris Johnson reunido con las cabezas del Gobierno de Gibraltar para tratar cuestiones relacionadas con el Brexit. Por lo tanto, no se reproducen las marcas ideológicas del discurso en estos tuits; el único contenido ideológico alude a materias vinculadas con los intereses políticos del Reino Unido.

Asimismo, aunque solamente se hayan encontrado tres términos relacionados con el coronavirus, estos están presentes en la mayoría de los tuits y logran estructurar temáticamente estas publicaciones. Cabe destacar que se ha incluido el término “COVID-19” en el *hashtag* “#COVID-19”, adaptando la terminología a las características prototípicas del discurso generado en Twitter. Este fenómeno, junto a la repetición de otros términos, contribuye a la finalidad informativa de estos tuits.

Por otro lado, Boris Johnson solamente publicó dos tuits en esta fecha. Encontramos un tuit con el mismo extracto de la comparecencia en formato vídeo ya publicado en la cuenta de su Gobierno. Por consiguiente, las marcas ideológicas son las mismas a este respecto. La otra publicación corresponde al pésame ante la muerte de un soldado británico en una base militar; una vez más, el contenido ideológico de este tuit hace alusión a otros intereses ajenos a la COVID-19. Solamente se han encontrado dos términos relacionados con este virus, ya presentes en el discurso oral y en los tuits publicados por @10DowningStreet, por lo que su función en los tuits es las mismas que en casos anteriores.

4.3.3. 22 de marzo de 2020

Esta declaración emplea una estructura muy similar a la presente en las dos comparecencias anteriores, aunque presenta varias diferencias significativas. El discurso comienza con un agradecimiento a los sanitarios por su labor y al conjunto de la ciudadanía por el esfuerzo colectivo para contener el virus, marca ideológica destinada a reforzar la sensación de aceptación en el grupo. A diferencia de las otras comparecencias, en esta no se menciona a los dirigentes de los países que componen el Reino Unido. Por otro lado, el primer ministro británico sí se refiere a elementos culturales comunes al grupo como la celebración del Día de Madre y, al igual que en el caso anterior, marca la distancia entre el emisor y los receptores del discurso en oraciones como “this

government will be standing behind you”⁵⁵, lo que contrasta con el final del discurso, donde apela a la unidad de “each and every one of us”⁵⁶. El cuerpo del discurso está destinado a mencionar brevemente las medidas que entrarán en vigor para contener el virus. De este modo, aunque la aparición de terminología relacionada con la COVID-19 sea mucho menor, esta refuerza la función informativa de este texto. Podría considerarse que para transmitir la información de forma más efectiva se ha optado por emplear menor variedad de términos y repetir estos en diferentes contextos.

En cuanto al discurso político generado en redes en esta fecha, encontramos varias diferencias entre las cuentas estudiadas. Por un lado, @10DowningStreet publicó cuatro tuits: un vídeo de la comparecencia completa, un extracto de la intervención posterior de Robert Jenrick (secretario de Estado de Vivienda, Comunidad y Gobierno Local) y dos carteles informativos sobre el distanciamiento social y otras medidas de protección destinadas a diferentes grupos de riesgo. Observamos que se repite el formato de vídeo empleado en publicaciones anteriores, aunque en este caso también se hayan incluido otros tuits con contenido audiovisual para poner de relieve la información contenida en esos dos tuits. Aunque se han insertado los *hashtags* #StayHomeSaveLives⁵⁷ y #coronavirus, no se presentan las marcas ideológicas presentes en el discurso oral que acompañen y refuercen este mensaje. Finalmente, apenas se ha encontrado terminología relacionada con la COVID-19. Aun así, esta sirve para afianzar el eje temático de los tuits alrededor del coronavirus. Destaca el empleo de la grafía estadounidense “hospitalize”⁵⁸ y la británica “hospitalise” indistintamente.

Por otro lado, en esta fecha @BorisJohnson publicó 5 tuits en los que sí se reflejan las marcas ideológicas que estaban presentes en el discurso. En una de las publicaciones se integra un extracto de la comparecencia en el que se muestra al primer ministro británico describiendo la importancia del distanciamiento social. En lo que respecta al resto de los tuits, en uno se emplea un vídeo para recordar la importancia del cumplimiento de las

⁵⁵ Traducción: “Este Gobierno les respaldará”.

⁵⁶ Traducción: “Todos y cada uno de nosotros”.

⁵⁷ Traducción: “#QuedarseEnCasaSalvaVidas”.

⁵⁸ Traducción: “Hospitalizar”

medidas en el Día de la Madre y en otros se menciona la necesidad de permanecer unidos ante el virus y se agradece a la política británica Sarah Atherton su labor como sanitaria. La última publicación estudiada contiene foto en la que se muestran tres eslóganes: “Stay at Home”⁵⁹, “Protect the NHS”⁶⁰ y “Save Lives”⁶¹. Estos tuits se han adaptado a las características textuales de esta red social al insertar los *hashtags* #StayHomeSaveLives, #coronavirus y #MothersDay⁶² en algunas de las publicaciones de forma que estos refuercen el contenido informativo e ideológico de las mismas. Finalmente, destaca la escasa terminología relacionada con la COVID-19 en estos tuits, al ser el tema del que versan todos ellos. Los términos encontrados no solamente contribuyen a la transmisión de información, sino que también refuerzan el contenido ideológico presente en estas publicaciones, al insertarse en contextos como “everyone should stop #coronavirus spreading”⁶³.

4.3.4. 30 de abril de 2020

La última de las comparencias estudiadas corresponde a la primera intervención pública de Boris Johnson después de que este estuviera ingresado por coronavirus. Se diferencia de las anteriores en su longitud, ya que es más extensa, y en el uso de la ideología a lo largo del discurso. El texto abre con agradecimientos a la labor realizada por los sanitarios desde una perspectiva personal y el primer ministro británico procede a incorporar en el cuerpo del discurso marcas ideológicas que apelan a la unidad, situando “we”⁶⁴ como sujeto de la mayoría de oraciones en alusión al conjunto del país y no solamente al gobierno, como sucedía en comparencias anteriores. Abundan los elementos dirigidos a la auto representación positiva del grupo mediante la aportación de cifras sobre la situación de la pandemia en el país en comparación con otros países cuya circunstancia es diferente. Además, la frase que cierra el discurso corresponde a dos eslóganes que ya

⁵⁹ Traducción: “Quédense en casa”.

⁶⁰ Traducción: “Proteja al NHS”.

⁶¹ Traducción: “Salve vidas”.

⁶² Traducción: “#DíaDeLaMadre”.

⁶³ Traducción: “Todos deben contribuir a frenar la propagación del #coronavirus”.

⁶⁴ Traducción: “Nosotros”.

han aparecido en redes sociales en otras fechas estudiadas, “Protect the NHS” y “Save Lives”. Por lo tanto, la intención ideológica se construye a lo largo de todo el texto mediante varios elementos y no se alude a ella brevemente al comienzo y al final del discurso.

En cuanto a la terminología empleada, a diferencia de las comparecencias anteriores, encontramos una mayor cantidad de términos relacionados con la COVID-19, aunque la finalidad de este discurso sea ideológica y no informativa. Por lo tanto, observamos cómo el uso de la terminología puede contribuir a reforzar el mensaje político. Solamente cabe señalar un caso de inconsistencia terminológica al emplear “peak” (of the disease)⁶⁵ y “spike”⁶⁶ indistintamente a lo largo del texto.

En la cuenta @10DowningStreet encontramos 19 tuits publicados en esta fecha, la mayoría relacionados con el contenido de la comparecencia. Se hace uso de carteles informativos para resumir las partes más importantes del discurso y reforzar el mensaje que se procura transmitir con estos tuits mediante el uso de fotografías, eslóganes y *hashtags* como #StaySafeSavesLives⁶⁷ o #StayHomeSaveLives. Además, en estas publicaciones se insertan varias diapositivas proyectadas en la comparecencia con gráficas que ilustran los datos de los que se habla en la misma, apoyo visual para lograr una mejor transmisión del mensaje. También se publica el vídeo informativo sobre la tasa de infección que se menciona en la comparecencia. Asimismo, encontramos un tuit con la grabación completa del discurso y un extracto en el que se muestra al primer ministro británico explicando la importancia de controlar la tasa de infección. Por lo tanto, se mantienen los elementos informativos presentes en la comparecencia.

En lo que respecta a las marcas ideológicas presentes en estas publicaciones, encontramos algunas que aluden a la unidad mediante selecciones léxicas como “collective

⁶⁵ Traducción: “Pico (de la enfermedad)”.

⁶⁶ Traducción: “Pico” (de una gráfica). Cabe mencionar que “spike” sí es un término correcto en el contexto de la COVID-19, aunque su equivalente en español es “espícula”.

⁶⁷ Traducción: “#PermanecerASalvoSalvaVidas”.

discipline”⁶⁸ o “working together”⁶⁹. El tuit que anuncia la colaboración de la Universidad de Oxford con AstraZeneca podría considerarse una forma de auto representación positiva del grupo, al mostrar pruebas del compromiso que realizan por encontrar una vacuna. No se emplean elementos culturales comunes al grupo divergentes a la COVID-19, como sí ocurre en otras fechas estudiadas.

En cuanto a la terminología presente en estos tuits, encontramos un gran número de términos integrados en el discurso, lo que puede deberse al mayor número de publicaciones (en relación con fechas anteriores) y al contenido informativo de las mismas. Aun así, podría considerarse que el hecho de integrar un mayor número de términos en estos tuits responde no solamente a una finalidad informativa, sino que pretende reforzar el mensaje ideológico al transmitir compromiso por parte del emisor del discurso.

Al igual que en el discurso oral y en los tuits de @10DowningStreet, observamos un mayor número de publicaciones en la cuenta de @BorisJohnson para esta fecha, tras haber pasado la enfermedad. En estos diez tuits encontramos numerosas marcas ideológicas de las señaladas en la comparecencia, si bien solamente cinco de ellos están relacionados con el discurso. De ellos, tres reproducen la parte del discurso dedicada a describir el esfuerzo por parte de diferentes colectivos, el cuarto alude a la importancia de cuidar la salud mental en estos tiempos difíciles y el quinto incluye el vídeo informativo sobre la tasa de infección mencionada en la comparecencia. El resto de publicaciones emplean elementos culturales comunes al conjunto de la ciudadanía para fomentar la idea de unidad. Encontramos tres tuits con motivo del 100 cumpleaños del capitán Tom Moore, veterano del ejército que recaudó cerca de 33 millones de libras para la lucha contra el coronavirus, entre ellos una carta escrita por el primer ministro británico y un vídeo felicitando al capitán “on behalf of the whole country”⁷⁰. Además, encontramos otro vídeo de Johnson felicitando a los nuevos reclutas de policía por su labor en estos “challenging times”⁷¹. Finalmente, el tuit que más refuerza la carga

⁶⁸ Traducción: “Disciplina colectiva”.

⁶⁹ Traducción: “Trabajando juntos”.

⁷⁰ Traducción: “En nombre de todo el país”.

⁷¹ Traducción: “Tiempos difíciles”.

ideológica relacionada con la unidad al emplear elementos culturales específicos es aquel que incluye un vídeo de primer ministro saliendo a la puerta de 10 Downing Street para unirse al aplauso a los sanitarios, junto al *hashtag* #ThankYouNHS⁷².

En cuanto a la terminología empleada, si bien toda se concentra en el tuit dedicado al vídeo sobre la tasa de infección, cabe destacar que se ha integrado correctamente en el discurso mediante una funcionalidad intrínseca a esta red social, como es el uso de contenido audiovisual. Esto acompaña y refuerza el mensaje que se pretende transmitir. No obstante, sí es cierto que aparece con menor frecuencia que en la cuenta @10DowningStreet. Si bien esto puede relacionarse con el tinte ideológico de las publicaciones del primer ministro británico, observamos que el lenguaje de especialidad también tiene cabida en estos contextos y que puede servir como apoyo al mensaje político, a la par que reforzar el contenido informativo de los tuits.

Al haber estudiado el corpus inglés, observamos que hay un cambio brusco del uso del discurso político, tanto en las comparecencias como en Twitter, a partir del momento en el que Boris Johnson estuvo ingresado por coronavirus. Al principio apenas se empleaban marcas ideológicas en las intervenciones y, por lo tanto, estas no se reflejaban en redes sociales. Paralelamente, aunque en las comparecencias sí se incluyese terminología relacionada con el virus, esta no se reflejaba en los tuits. Por el contrario, a partir del 30 de abril, sí se integran más términos en el discurso político y este tiene una clara función informativa, a la par que ideológica. De este modo, se hace uso de la cuenta @10DowningStreet para reforzar el contenido informativo de la comparecencia, mientras que el perfil del primer ministro británico reproduce las marcas ideológicas. Este cambio se ve acompañado de un uso de las características textuales de Twitter, como añadir *hashtags* y contenido audiovisual a las publicaciones. Además, la mayor integración de terminología en estos últimos tuits contribuye a la transmisión de la información y otorga credibilidad al discurso, en comparación con las publicaciones de las primeras fechas estudiadas.

Tras analizar los tres corpus, comprobamos que las marcas ideológicas presentes en el discurso oral sí suelen reproducirse en los textos producidos en Twitter, aunque con varias diferencias. Por un lado, los respectivos líderes políticos de Francia y España emplean las

⁷² Traducción: “#GraciasNHS”.

redes sociales exclusivamente para reforzar el contenido de las declaraciones institucionales, ya sea mediante la publicación de información relacionada con el discurso oral o al integrar elementos ideológicos similares a los empleados en la comparecencia. Por otro lado, el Gobierno británico también emplea las redes sociales para perseguir otros intereses políticos, como se ha descrito anteriormente; a partir del 30 de abril, su uso de Twitter ya responde a los mismos patrones que los empleados por sus vecinos europeos.

Todas estas figuras políticas se sirven de las diferentes herramientas que ofrece Twitter para reforzar el mensaje y contenido ideológico de sus publicaciones. Por ejemplo, varios lemas empleados en el discurso oral aparecen en forma de *hashtag* en la mayoría de tuits de España y Reino Unido, mientras que Francia opta por la inserción de imágenes para este mismo fin. Todos ellos hacen uso de píldoras de vídeo relacionadas con las diferentes comparecencias para retransmitir el mensaje político en redes.

Finalmente, advertimos cómo la terminología relacionada con la COVID-19 se ha insertado en diferentes grados en el discurso político tanto oral como escrito, el presente en Twitter. A pesar de que los términos responden mayormente a la necesidad de transmitir información relacionada con el coronavirus, estos también parecen reforzar el mensaje ideológico al aportar veracidad al contenido del discurso. Hemos observado cómo se han integrado en pasajes de diversa naturaleza (tanto informativa como ideológica) indistintamente. Además, hemos comprobado que la terminología es perfectamente capaz de transmitir conocimiento especializado a través de las redes sociales, ya que es susceptible de adaptarse a las convenciones prototípicas de este nuevo género textual, como los *hashtags* u otro tipo de contenido audiovisual.

5. Conclusiones

Tras el estudio comparado de los tres corpus, podemos extraer las siguientes conclusiones respecto al uso de Twitter como herramienta de apoyo al mensaje político y la integración de la terminología en este tipo de discurso. Como es sabido, existen determinados tipos de textos escritos programados y planificados que funcionan como referencia para el cumplimiento del discurso oral y cuya intención es consolidar el poder comunicativo, como serían, por ejemplo, las transcripciones oficiales de las comparecencias estudiadas en el presente trabajo. A partir de los resultados del análisis, observamos que Twitter responde a estas necesidades, ya que en el discurso generado en el seno de esta red social

se han incluido aquellas partes de las comparecencias de mayor relevancia e interés para alcanzar los diferentes objetivos de las mismas. Este fenómeno denota la planificación de los tuits publicados por los diferentes políticos, quienes se sirven de Twitter para difundir determinada información que consolide su poder e influencia en esta nueva plataforma de discurso público, accesible a un gran número de usuarios.

Además, esto también indica que la ideología es susceptible de aparecer en todos los niveles del discurso. Hemos observado que en el discurso político tradicional se incluyen determinados elementos que refuerzan la sensación de pertenencia al grupo empleados con la intención de coordinar las prácticas sociales de los destinatarios. La mayoría de estos se reproducen en las publicaciones de Twitter, lo que demuestra que esta red social es un nuevo medio de masas empleado para difundir los intereses políticos de las élites sin necesidad de transmitir el mensaje a través de intermediarios, como otros medios de comunicación tradicionales.

Con lo que respecta al papel que desempeña la terminología en este tipo de discurso, hemos observado cómo esta cumple varias funciones. Por un lado, contribuye a reforzar el argumento del mensaje político al denotar dominio en la materia que se trata en los discursos y emplearse en pos de una reacción emotiva por parte del receptor, vinculándose a elementos culturales comunes al grupo y a determinados contextos que condicionan la conceptualización. Por otro lado, también podría considerarse que los términos empleados en el discurso político ya pertenecían en parte a la lengua común, por lo que estos responden “simplemente” a la necesidad denominativa intrínseca a la nueva realidad que trajo consigo la pandemia de la COVID-19.

Finalmente, observamos que la terminología es susceptible de adaptarse a la situación comunicativa de las redes sociales y responder a los modelos contextuales reconocidos por los hablantes en este ámbito. De este modo, los líderes políticos han insertado en su discurso numerosos *hashtags*, fotografías y vídeos que, además de contribuir a la consolidación del mensaje ideológico, también sirven como herramienta de transmisión del conocimiento especializado a través de la terminología.

No obstante, debido a las limitaciones del presente trabajo, no se ha podido determinar en qué medida Twitter contribuye a la labor de difusión o “vulgarización” de estos términos. Para ello, sería necesario constituir un corpus de textos generados en esta red social por el público general para observar la integración de la terminología a partir de la publicación de los tuits de las élites políticas. Asimismo, esto también serviría para

determinar el verdadero impacto del discurso político en Twitter y la efectividad de transmitir el mensaje en redes.

Esperamos que este trabajo sirva como precedente a estudios posteriores que consideren la utilidad e importancia de la producción textual en Twitter y la influencia de esta red social en los usos lingüísticos de sus usuarios. De este modo, se incluiría el enfoque sociolingüístico al estudio de las redes sociales.

6. Bibliografía

- Ahlgren, Matt. “50+ estadísticas y hechos de Twitter para 2020”. *Websitehostinggrating*. 21 de marzo de 2021. <https://www.websitehostinggrating.com/es/twitter-statistics/>
- Calvo, Ernesto. 2015. *Anatomía política de Twitter en Argentina*. Ciudad Autónoma de Buenos Aire: Capital Intelectual.
- Chomsky, Noam y Herman, Edward. 1988. “A Propaganda Model”. En *Manufacturing Consent*. Nueva York: Pantheon Books. 1–35.
- Diki-Kidiri, Marcel. 2008. *Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : Pour une approche culturelle de la terminologie*. París: Karthala.
- Egüez Guevara, Pilar. 2003. “Ideología, una aproximación multidisciplinaria”, reseña de *Ideología, una aproximación multidisciplinaria*, de Teun A. van Dijk. *Iconos, Revista de Ciencias Sociales*. 16: 154–156.
- Gaudin, François. 2002. *Socioterminologie. Une approche sociolinguistique de la terminologie*. Loivain-la-Neuve: Duculot.
- Guilbert, Louis. 1975. “Terminologie et Linguistique”, en *Actas del Coloquio “Essai de définition de la terminologie”*, 201-219. Québec : Rondeau & Felber.
- López Ruiz, María del Carmen. 2019. “Sobre el discurso político y la traducción: las líneas rojas de la manipulación en los medios de comunicación”. *Estudios interlingüísticos*. 7: 140–155.
- Matoré, Georges. 1953. *La méthode en lexicologie : domaine français*. Francia: M. Didier.
- Moll de Alba Mendoza, Eva. 2015. *Análisis comparativo de la utilización de Twitter como canal de comunicación para las principales editoriales estadounidenses y españolas*. Tesis doctoral. Universitat Autònoma de Barcelona.
- Noelle-Neuman, Elisabeth. 1995. *La espiral del silencio*. Barcelona: Paidós,
- Pineda Cachero, Antonio. 2001. “El modelo de propaganda de Noam Chomsky: medios mainstream y control del pensamiento”. *Ámbitos, Revista Andaluza de Comunicación*. 6: 191–210.
- Sanmartín, Julia. 2019. “Análisis del discurso, ideología y neologismos: *turismofobia, turistización y turistificación* en el punto de mira”. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 78: 63–90.

- Santiago Guervós, Javier de. 2011. “Retórica, comportamiento y poder en el discurso político”. En *Entre Olózaga y Sagasta: Retórica, Prensa y Poder* ed. por Caballero López, J.A., Delgado Idarreta, J.M. and Sáenz de Pipaón Ibáñez, Cristina. Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 117–142.
- Sierra, W., Ortiz, A., Alvarado, M. y Rangel, O. 2014. “Marketing político y redes sociales: herramientas para el proselitismo en regiones en conflicto”. *Económicas CUC* 35 (2), 119–131.
- van Dijk, Teun A. 2003. *Ideología y discurso: una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Ariel.
- van Dijk, Teun A. 2009. *Discurso y poder. Contribuciones a los estudios críticos del discurso*. Traducido por Alcira Bixio. Barcelona: Editorial Gedisa.
- van Dijk, Teun A. 2012. *Discurso y contexto. Un enfoque sociocognitivo*. Traducido por Andrea Lizosain. Barcelona: Editorial Gedisa.

7. Anexos

7.1. ANEXO I: Extracción terminológica

7.1.1. Corpus español

7.1.1.1. 13 de marzo de 2020

7.1.1.1.1. Declaración

TÉRMINOS	CONTEXTOS
contagio	cercanas mucho más vulnerables. Su colaboración, la colaboración de los jóvenes, es decisiva para cortar los contagios y por eso deben limitar los contactos y mantener la distancia social. Y todas, y todos, tenemos, por supuesto, un deber
coronavirus	que desgraciadamente está sufriendo el mundo y también nuestro país. La emergencia sanitaria y social generada por el coronavirus conocido como COVID 19, crea circunstancias extraordinarias como las que la Ley contempla para dotar al Gobierno de
COVID-19	sufriendo el mundo y también nuestro país. La emergencia sanitaria y social generada por el coronavirus conocido como COVID 19 , crea circunstancias extraordinarias como las que la Ley contempla para dotar al Gobierno de España de recursos
distancia social	colaboración de los jóvenes, es decisiva para cortar los contagios y por eso deben limitar los contactos y mantener la distancia social . Y todas, y todos, tenemos, por supuesto, un deber personal; seguir a rajatabla las indicaciones de los
infección	personas con enfermedades crónicas que, lógicamente, debilitan sus defensas; deben protegerse al máximo frente a la infección . Evitar a toda costa los contactos y la exposición en espacios públicos. También me gustaría dirigirme a los jóvenes,
pandemia	de España va a proteger a todos los ciudadanos y va a garantizar las condiciones de vida adecuadas para frenar la pandemia con la menor afectación posible. Naturalmente, me dispongo a dar cuenta de inmediato al Congreso de los Diputados, ya

propagación	de las autoridades sanitarias tanto internacionales, como nacionales y autonómicas está dirigido a evitar una propagación demasiado rápida del virus, para poder así auxiliar a los pacientes que por su edad o por dolencias previas sean más
transmisor	Es cierto que por su vitalidad pueden sentirse al abrigo de los efectos más severos del virus, pero pueden actuar como transmisores a otras personas cercanas mucho más vulnerables. Su colaboración, la colaboración de los jóvenes, es decisiva para
virus	militares, para la protección de todos los ciudadanos, en particular de los que resulten más vulnerables frente al virus por su edad o por otros padecimientos previos. Y también para responder a la emergencia social y económica con la máxima

7.1.1.1.2. @desdelamoncloa

TÉRMINOS	CONTEXTOS
aislamiento preventivo	cierre de centros escolares Flexibilización del curso escolar Incapacidad temporal para los empleados públicos en aislamiento preventivo APOYO AL SECTOR EMPRESARIAL Flexibilizar los aplazamientos del pago de impuestos durante 6 meses con
coronavirus	Renfe facilitará cambios y anulaciones de billetes sin coste a los viajeros afectados por las medidas para combatir el coronavirus REEMBOLSO ÍNTEGRO En el caso de que el viajero no tenga fecha de viaje prevista, Renfe ha dispuesto la posibilidad del
covid19	el empleo Son los cuatro ejes del plan de medidas económicas aprobado por el Gobierno para mitigar el impacto del #Covid19 . Conoce todos los datos
maskarilla	extraordinarias 2800_millones a las CCAA para reforzar sus servicios sanitarios Regulación de los precios de maskarillas , medicamentos y otros productos para la protección de la salud MEDIDAS DE APOYO A LAS FAMILIAS Becas comedor para los

7.1.1.1.3. @sanchezcastejon

TÉRMINOS	CONTEXTOS
contagio	deben protegerse, evitar a toda costa la exposición. Los jóvenes tienen que mantener la distancia social para frenar contagios . Su papel será crucial. La victoria depende de cada ciudadano y ciudadana. El heroísmo es también lavarse las manos,
Covid19	Los profesionales sanitarios nos protegen con entrega y sacrificio, pero todos tenemos una misión frente al #Covid19 . Los mayores deben protegerse, evitar a
distancia social	Los mayores deben protegerse, evitar a toda costa la exposición. Los jóvenes tienen que mantener la distancia social para frenar contagios. Su papel será crucial. La victoria depende de cada ciudadano y ciudadana. El heroísmo es
exposición	Los mayores deben protegerse, evitar a toda costa la exposición . Los jóvenes tienen que mantener la distancia social para frenar contagios. Su papel será crucial. La victoria

7.1.1.2. 14 de marzo de 2020

7.1.1.2.1. Declaración

TÉRMINOS	CONTEXTOS
cadena de transmisión	del Gobierno, os pido vuestra colaboración: sé que la tengo, a la vez que frenamos la curva de contagios, cortemos la cadena de transmisión del pánico. Paremos los bulos y especulaciones, fake news, con información contrastada. Actuemos con
contagio	o por correspondencia. Se suspende cualquier otra actividad o establecimiento que pueda suponer un riesgo de contagio . La permanencia en los establecimientos comerciales cuya apertura esté permitida deberá ser la estrictamente

coronavirus	la emergencia económica derivada del coronavirus. o Y, por supuesto, en apoyo a la investigación de la vacuna sobre el coronavirus . Estas medidas se sumarán, junto a otras nuevas que iremos aprobando a lo larga de toda la crisis, a las ya activas del
COVID-19	hemos aprobado el ya, el anunciado Estado de Alarma y las medidas que este implica para hacer frente al coronavirus, al COVID-19 . Como saben, España se enfrenta a una emergencia de salud pública que requiere decisiones extraordinarias. Una
curva de contagio	a nuestro alcance ante una urgencia que nos concierne a todos: combatir la propagación del virus y frenar la curva de contagio . Demasiadas veces nos hemos confundido los seres humanos a la hora de identificar a nuestros enemigos; pero esta vez es
curva de propagación	Esos esfuerzos y sacrificios empezarán a dar fruto cuando consigamos el primer objetivo: doblar la curva de propagación del virus. Cuando observemos que su difusión no asciende en flecha, sino que se hace más lenta. Ese será el primer logro
difusión	a dar fruto cuando consigamos el primer objetivo: doblar la curva de propagación del virus. Cuando observemos que su difusión no asciende en flecha, sino que se hace más lenta. Ese será el primer logro colectivo. La victoria sobre el virus
distancia social	la tienen nuestros mayores, que deben extremar su protección; la tienen también los jóvenes que deben mantener la distancia social ; la tiene cada ciudadano cuidando de sí mismo y cuidando así del resto de la comunidad. Este es el momento de la
epidemia	en una fase de contención reforzada. Siguiendo siempre los criterios de quienes tienen mayor conocimiento sobre las epidemias y pandemias. Nuestra misión y determinación -les quiero trasladar- es máxima: proteger a los españoles y ganar al
fase de contención	de respuesta han ido precisamente adaptándose a ese escenario tan dinámico. Hasta ahora, estábamos en una fase de contención reforzada. Siguiendo siempre los criterios de quienes tienen mayor conocimiento sobre las epidemias y pandemias.

fase de propagación	y de objetivos, analizaremos lo que ocurre en cada territorio y tomaremos las medidas adecuadas en función de la fase de propagación . También, redistribuiremos las fortalezas para no escatimar en esfuerzos en las comunidades que más lo necesiten. La
infectar	logro colectivo. La victoria sobre el virus comenzará cuando el número de altas médicas sea superior al de nuevos infectados . La victoria será mayor cuando caiga en picado la propagación a nuevos enfermos. Será en ese momento cuando nuestra
pandemia	con fortaleza. Pero la victoria será total cuando, además de eliminarlo, contemos con una vacuna que evite futuras pandemias . Estos días aparecen mensajes inspirados por la confusión, por la rabia y por la angustia. Y es comprensible. Porque no
propagación	españoles conozcan cuál es nuestra tarea colectiva: el objetivo en esta batalla contra el virus es primero reducir su propagación , después detenerla y, por fin, eliminarlo. Tenemos por delante semanas difíciles, de esfuerzos y sacrificios. Esos
reducir	para que los españoles conozcan cuál es nuestra tarea colectiva: el objetivo en esta batalla contra el virus es primero reducir su propagación, después detenerla y, por fin, eliminarlo. Tenemos por delante semanas difíciles, de esfuerzos y
riesgo de contagio	, telefónico o por correspondencia. Se suspende cualquier otra actividad o establecimiento que pueda suponer un riesgo de contagio . La permanencia en los establecimientos comerciales cuya apertura esté permitida deberá ser la estrictamente
vacuna	consecuencia de la emergencia económica derivada del coronavirus. o Y, por supuesto, en apoyo a la investigación de la vacuna sobre el coronavirus. Estas medidas se sumarán, junto a otras nuevas que iremos aprobando a lo larga de toda la crisis, a
virus	y sacrificios empezarán a dar fruto cuando consigamos el primer objetivo: doblegar la curva de propagación del virus . Cuando observemos que su difusión no asciende en flecha, sino que se hace más lenta. Ese será el primer logro colectivo

7.1.1.2.2. @desdelamoncloa

TÉRMINOS	CONTEXTOS
contener	publicación en el @boegob , esta misma noche. Todas están dirigidas a proteger la salud y la seguridad de la ciudadanía, contener la progresión del #COVID19 y reforzar el sistema de salud pública. #EsteVirusLoParamosUnidos ¡Buenos días,
COVID-19	de Ministros extraordinario ha aprobado hoy el Estado de Alarma con las siguientes medidas para hacer frente al COVID-19 . Las detallamos a continuación: Medidas durante la vigencia del Estado de Alarma FCSE, Policías Autonómicas y
cuarentena	FEMP) unas recomendaciones sobre la gestión de residuos domésticos procedentes de hogares con personas aisladas/en cuarentena por #COVID19. Tienes la info aquí
medida de contención	culturales y artísticas, actividades deportivas y de ocio, verbenas, desfiles y fiestas populares Medidas de contención en relación con los lugares de culto, ceremonias civiles y religiosas Medidas dirigidas a reforzar el Sistema

7.1.1.2.3. @sanchezcastejon

TÉRMINOS	CONTEXTOS
coronavirus	a trabajadores, empresarios, autónomos, familias y colectivos vulnerables; y en apoyo a la investigación frente al coronavirus . Mañana me reuniré por videoconferencia con los presidentes autonómicos para garantizar la coordinación frente al
COVID-19	Mañana me reuniré por videoconferencia con los presidentes autonómicos para garantizar la coordinación frente al #COVID19. Debemos vencer al virus desde la unidad de acción de todas las Administraciones Públicas.

virus	frente al #COVID19. Debemos vencer al virus desde la unidad de acción de todas las Administraciones Públicas. No es una opción, es nuestra obligación. #
--------------	---

7.1.1.3. 21 de marzo de 2020

7.1.1.3.1. Declaración

TÉRMINOS	CONTEXTOS
aislar	acapara bienes o productos frenéticamente. Ese tipo de conducta es la que todos debemos combatir y la que todos debemos aislar , la que todos debemos evitar, porque se propaga a la misma velocidad que el virus y es también dañino en nuestra batalla
cadena de reproducción	Hay muchas formas de cuidarse a uno mismo y de cuidar a los demás, para resistir. Cada contagio que no se produce, rompe la cadena de reproducción del virus, una cadena que generalmente acaba en una persona de edad en un hospital. Si evitamos ese
cadena de transmisión	, pero hay muchas más personas que están haciendo con las mentiras lo mismo que con el virus: están rompiendo la cadena de transmisión . Así que me gustaría agradecerles este civismo. No difundir noticias no contrastadas es una manera de combatir el
confinamiento	. Tenemos que llegar al final de la próxima semana muy fuertes. Muy fuertes. El riesgo está en todas partes, de ahí el confinamiento general, que ha dictado y decretado el Gobierno de España, pero el daño se concentra de modo especial en determinados
contagiar	de excepcionalidad. Y eso, para muchas personas, para la mayoría, se consigue permaneciendo en sus casas, para no contagiarse y para no transmitir la enfermedad a personas con menos capacidad de defenderse de ella. No es el miedo el que nos
contagio	no se limita al ámbito sanitario. La reacción social ante la emergencia sanitaria y las medidas para prevenir el contagio han provocado, lo estáis sufriendo en vuestras casas, un golpe económico, laboral y financiero sin precedentes. Por

coronavirus	al guardia civil de 38 años, Francisco Javier, segundo fallecido del cuerpo a consecuencia de una infección por coronavirus . Estas imágenes si nos trasladan algo es la emoción y unidad que también nos han dejado estos siete días en todos y cada
COVID-19	en que lo conocemos mejor al virus, cambiamos nuestra forma de combatirlo para ser más eficaces. Como es sabido el COVID-19 es una infección que se propaga con una facilidad y a una velocidad sin precedentes, según reconoce la Organización
desinfección	de los medios de comunicación, y realizando tareas de reconocimiento de necesidades, distribución de alimentos y de desinfección de estaciones, aeropuertos, de juzgados, de hospitales y de residencias de mayores. Y a estas funciones se añaden los
diagnosticar	compatriotas en UCI y hemos alcanzado, ésta es la gran esperanza, los 2.640 recuperados. Lamentablemente, los casos diagnosticados y fallecidos van a aumentar en los próximos días. Lo he dicho en otras comparecencias, estamos en un momento muy crítico
distanciamiento social	nuestra vida social y actividad económica y empresarial. Ese equilibrio, entre eficacia sanitaria de las medidas de distanciamiento social , de un lado, y de otro, preservación de la actividad económica y protección de los derechos individuales, por
doblegar	mientras su país les protege, les cuida y combate esa ola con tesón por todos ellos . Por todas ellas. Para vencerla. Para doblegarla . Para aplanar la curva. Con moral de victoria. Nos ha tocado vivir algo que ya nadie prácticamente recordaba en nuestra
epidemia	más grave del último siglo. Una catástrofe para la que la humanidad no estaba preparada, pese a los avisos de las epidemias sufridas en las últimas décadas como el ébola y el SARS. Han transcurrido solo siete días, pero estos siete días nos han
equipo de protección sanitaria	para ayudar a sobrellevar la situación a los más pequeños y a los mayores, para reorientar su producción hacia los equipos de protección sanitaria o de respaldo a los profesionales de la salud. Si me gustaría hablar de la indisciplina y

expansión del virus	no es la única posible. Ha habido otras naciones importantes que anunciaron en un primer momento que no frenarían la expansión del virus para así inmunizar a la integridad de la población, aunque ello tuviese un altísimo coste en vidas humanas
fase de mitigación	humanas. Como saben, hace 7 días el ritmo de expansión de la infección hizo necesario pasar a la nueva fase de mitigación , en concordancia con lo que nos decían las principales instituciones europeas en el conjunto del continente, para lo
infección del coronavirus	labor que están haciendo, y me consta también que con recursos humanos menguados, como consecuencia, también, de la infección del coronavirus a muchos profesionales de los medios de comunicación. Y junto a ellos, los Cuerpos y Fuerzas de
infectar	el impacto de la infección no sea uniforme en todo el territorio español. Tanto en lo que se refiere al número de personas infectadas como al de enfermos ingresados en las UCI y también al de fallecidos, los territorios que acusan más gravemente los
inmunizar	habido otras naciones importantes que anunciaron en un primer momento que no frenarían la expansión del virus para así inmunizar a la integridad de la población, aunque ello tuviese un altísimo coste en vidas humanas pero como saben, la mayoría de
letalidad	19 tiene varias particularidades. La primera es que su propagación es más alta que una gripe normal, la segunda es que su letalidad es también mayor que una gripe común. En lo que sí coincide el COVID 19 con la gripe es en afectar de forma muy grave a las
maskarilla de protección quirúrgica	y llegaremos muy pronto a un millón. En las próximas horas vamos a empezar a distribuir también la entrega de 500.000 maskarillas de protección quirúrgicas para profesionales y 800.000 para pacientes al conjunto de las Comunidades Autónomas. En
ola	a repetir, desgraciadamente lo peor está por llegar quedan días muy duros. Todavía deberemos recibir el impacto de la ola más dura más dañina, que pondrá al límite todas nuestras capacidades materiales y morales. También nuestro temple

pandemia	y la vida de las personas también ha trastocado toda la vida social y económica de nuestro país. Pero el impacto de la pandemia no se limita al ámbito sanitario. La reacción social ante la emergencia sanitaria y las medidas para prevenir el
pandemia del coronavirus	1 al virus. Comparezco de nuevo para cumplir con mi deber de informar sobre la marcha del combate contra la pandemia del coronavirus , cuando se cumple una semana desde el anuncio de la declaración del estado de alarma. En estos siete días hemos visto
pandemia del covid-19	registrados cerca de 25.000 casos y han fallecido, desgraciadamente, 1.326 compatriotas como consecuencia de la pandemia del COVID-19 . Tenemos además 1.612 compatriotas en UCI y hemos alcanzado, ésta es la gran esperanza, los 2.640
propagación	mejor y para lograr resultados científicos. El virus COVID 19 tiene varias particularidades. La primera es que su propagación es más alta que una gripe normal, la segunda es que su letalidad es también mayor que una gripe común. En lo que sí coincide
propagar	tipo de conducta es la que todos debemos combatir y la que todos debemos aislar, la que todos debemos evitar, porque se propaga a la misma velocidad que el virus y es también dañino en nuestra batalla colectiva contra la pandemia. Hay quienes
SARS	la humanidad no estaba preparada, pese a los avisos de las epidemias sufridas en las últimas décadas como el ébola y el SARS . Han transcurrido solo siete días, pero estos siete días nos han cambiado. Han cambiado nuestra forma de valorar lo
seguimiento de los contagios	por parte del Gobierno de España. La primera etapa de contención incluyó medidas esencialmente preventivas de seguimiento de los contagios y de recomendaciones de higiene. Vino seguida de una etapa de contención reforzada que comportó la
test rápido	desde el inicio de la pandemia, desde el decreto del estado de alarma Ya se ha materializado la compra y la puesta en marcha de los test rápidos , algo muy importante. Se tratan de test fiables y homologados. Este último punto es muy importante,

vacuna	de nuestros sistemas de salud, y el tiempo necesario para que la ciencia encuentre tratamientos eficaces y desarrolle vacunas que eliminen el virus. Esta estrategia marcada por la Organización Mundial de la Salud ha sido desplegada en España de
virus	, hace una semana. Recalco que esta estrategia tiene una finalidad central que es frenar una propagación tan rápida del virus que comprometa la asistencia sanitaria y hospitalaria de los enfermos que requieran internamiento o cuidados

7.1.1.3.2. @desdelamoncloa

TÉRMINOS	CONTEXTOS
COVID-19	El @SaludISCIH lanza el Fondo COVID-19 , un mecanismo extraordinario con 24 millones de euros para financiar nuevas herramientas preventivas,
manejo de la enfermedad	financiar nuevas herramientas preventivas, diagnósticas y terapéuticas que mejoren el conocimiento y manejo de la enfermedad .

7.1.1.3.3. @sanchezcastejon

TÉRMINOS	CONTEXTOS
aislar	También lo es extender los test a la mayor parte de la población. Así sabremos quiénes están infectados, podrán aislarse y romperemos la cadena de propagación del virus. En eso estamos trabajando. #EsteVirusLoParamosUnidos
cadena de propagación	los test a la mayor parte de la población. Así sabremos quiénes están infectados, podrán aislarse y romperemos la cadena de propagación del virus. En eso estamos trabajando. #EsteVirusLoParamosUnidos
confinamiento	El confinamiento es decisivo para vencer al #COVID19.
contagio	Cada contagio que no se produce rompe la cadena del #COVID19

coronavirus	Gracias, científicos, por vuestro trabajo para vencer al coronavirus . Este Gobierno os necesita y os escucha. Hoy hemos constituido el Comité Científico del #COVID19
infectar	También lo es extender los test a la mayor parte de la población. Así sabremos quiénes están infectados , podrán aislarse y romperemos la cadena de propagación del virus. En eso estamos trabajando.
ola	Lo peor está por llegar. Recibiremos el impacto de la ola más dura, que nos pondrá al límite. Para vencerla, los españoles y españolas deben permanecer unidos, en sus casas,
propagación del virus	test a la mayor parte de la población. Así sabremos quiénes están infectados, podrán aislarse y romperemos la cadena de propagación del virus . En eso estamos trabajando. #EsteVirusLoParamosUnidos
test	al #COVID19 También lo es extender los test a la mayor parte de la población. Así sabremos quiénes están infectados, podrán aislarse y romperemos la cadena de
virus	con expertos en distintas áreas de la medicina y la ciencia en la lucha contra el virus . #EsteVirusLoParamosUnidos

7.1.1.4. 28 de marzo de 2020

7.1.1.4.1. Declaración

TÉRMINOS	CONTEXTOS
aislamiento	un mensaje de ánimo, de esperanza, a los ingresados en los hospitales y a quienes soportáis la enfermedad desde el aislamiento de vuestros hogares. A todos les envío fuerzas y les deseo una muy pronta recuperación. En medio de los abrumadores
confinamiento	pronto, en los próximos días, notemos el efecto de este poderoso esfuerzo colectivo que estamos realizando como es el confinamiento desde que decretamos el estado alarma y desde que estamos en nuestros hogares. Y que eso signifique que menos personas

COVID-19	estos días cualquier intervención debe comenzar con un emocionado recuerdo para los familiares de las víctimas del COVID-19 . El conjunto de la sociedad española comparte el dolor de la pérdida y también la impotencia del duelo abrupto que
ola	, estamos afrontando las horas más tristes, más duras, más amargas. A medida que nos estamos acercando a la cresta de la ola , el virus nos está golpeando con una violencia despiadada. Y cuando la batalla se hace más intensa, como es el momento
 mascarilla	a las mismas realidades y frente a las mismas carencias. Todos tratamos de aprovisionarnos de los mismos recursos: mascarillas , guantes, respiradores, batas. Y si todos lo estamos haciendo, todos los gobiernos del mundo lo estamos haciendo, es
pandemia	el endeudamiento público que estamos asumiendo muchos estados miembros para poder resolver y hacer frente a esta pandemia . Y tendrá que hacerlo después, una vez superada la emergencia sanitaria, para reconstruir las economías del
pandemia del covid-19	dar cuenta de la marcha de la batalla que toda España, al igual que el mundo entero, está librando contra la pandemia del COVID-19 . Y también para comunicar las últimas decisiones y acciones que está tomando el Gobierno de España. En primer lugar,
propagar	son también personas mayores y pertenecen a grupos de riesgo, lo que constituye un rayo de esperanza. Como saben, la pandemia se ha propagado ya por todos los continentes. Es la mayor amenaza para la salud pública mundial desde la gripe de 1918 y
respirador	y frente a las mismas carencias. Todos tratamos de aprovisionarnos de los mismos recursos: mascarillas, guantes, respiradores , batas. Y si todos lo estamos haciendo, todos los gobiernos del mundo lo estamos haciendo, es porque ninguno teníamos
riesgo de contagio	paulatina y espaciada en el tiempo. Esta medida reducirá, aún más, la movilidad de personas, disminuirá el riesgo de contagio y nos permitirá descongestionar, algo muy importante, que son las UCIS de nuestros hospitales. Los agentes sociales

UCIS	, en consecuencia, difícil acceder a ciertos suministros críticos, sobre todo estoy pensando en los pacientes de la UCIS , o también en nuestro personal sanitario, las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado y el personal de las
virus	. Los agentes sociales son conscientes del enorme esfuerzo de país que todos debemos hacer ahora para combatir el virus y para reconstruirlo después económica y socialmente. Estamos todos unidos frente al virus. En el mayor ejercicio de

7.1.1.4.2. @desdelamoncloa

TÉRMINOS	CONTEXTOS
COVID-19	NUEVAS MEDIDAS LABORALES FRENTE AL COVID-19 Impedir el despido justificado por causas relacionadas con el COVID-19 Agilizar los trámites para solicitar las prestaciones por desempleo Reforzar los mecanismos de control, por parte de
crisis sanitaria	del #COVID19 y mantener el empleo en esta crisis sanitaria . Más info http://bit.ly/3aoq3Kc
riesgo de contagio	Esta medida reducirá la movilidad aún más, disminuirá el riesgo de contagio y nos permitirá descongestionar las UCIs. Es el momento de intensificar las medidas con responsabilidad y sacrificio
UCIS	reducirá la movilidad aún más, disminuirá el riesgo de contagio y nos permitirá descongestionar las UCIs . Es el momento de intensificar las medidas con responsabilidad y sacrificio

7.1.1.4.3. @sanchezcastejon

[La búsqueda no ofrece resultados]

7.1.2. Corpus français

7.1.2.1. 12 de marzo de 2020

7.1.2.1.1. Declaración

TÉRMINOS	CONTEXTOS
antidote	nous aurons des premiers traitements que nous pourrions généraliser. L'Europe a tous les atouts pour offrir au monde l' antidote au Covid-19. Des équipes sont également à pied d'œuvre pour inventer un vaccin. Il ne pourra pas voir le jour avant
assistance respiratoire	abord les personnes les plus vulnérables. Beaucoup d'entre eux auront besoin de soins adaptés à l'hôpital, souvent d'assistance respiratoire . C'est pourquoi, et j'y reviendrai dans un instant, nous prenons des mesures très fortes pour augmenter
covid-19	de santé, notamment dans les services de réanimation, doit se préparer à accueillir de plus en plus de cas graves de Covid-19 et continuer à soigner les autres malades. Des places doivent se libérer dans les hôpitaux. Pour cela, toutes les
détresse respiratoire	général de la Santé vous l'ont expliqué à plusieurs reprises : pour éviter l'accumulation de patients qui seront en détresse respiratoire dans nos services d'urgence et de réanimation. Il faut continuer de gagner du temps, et pour cela, je vais
deuxième vague	à l'hôpital car l'enjeu est de continuer à aussi soigner les autres maladies. C'est aussi de se préparer à une possible deuxième vague qui touchera un peu plus tard, en nombre beaucoup plus réduit, des personnes plus jeunes, a priori moins exposées
diagnostic rapide	. De nombreux programmes français et européens, essais cliniques, sont en cours pour produire en quantité des diagnostics rapides , performants et efficaces. Nous allons améliorer les choses en la matière, et au niveau français comme

diffusion	avez su faire face en ne cédant ni à la colère, ni à la panique. Mieux, en adoptant les bons gestes, vous avez ralenti la diffusion du virus et ainsi permis à nos hôpitaux et nos soignants de mieux se préparer. C'est cela, une grande Nation. Des femmes
dissémination	ne semblent pas aujourd'hui souffrir de formes aiguës de la maladie. C'est à la fois pour les protéger et pour réduire la dissémination du virus à travers notre territoire. Un service de garde sera mis en place région par région, nous trouverons les bonnes
épidémie	Dans ce contexte, l'urgence est de protéger nos compatriotes les plus vulnérables. L'urgence est de freiner l' épidémie afin de protéger nos hôpitaux, nos services d'urgence et de réanimation, nos soignants qui vont avoir à traiter, comme
gel hydroalcooliques	encore, trop peu appliquées. Cela veut dire se laver les mains suffisamment longtemps avec du savon ou avec des gels hydroalcooliques . Cela veut dire saluer sans embrasser ou serrer la main pour ne pas se transmettre le virus. Cela veut
geste barrière	les familles politiques, et elles ont exprimé la même volonté. Mais il conviendra de veiller au respect strict des gestes barrières contre le virus et des recommandations sanitaires. Je fais confiance aux maires et au civisme de chacun d'
mesure barrière	aînés n'attendent pas longtemps, que des files ne se constituent pas, que les distances soient aussi tenues et que ces fameuses mesures barrières soient bien respectées. Mais il est important, dans ce moment, en suivant l'avis des scientifiques
pandémie	qui dévoile ses failles au grand jour, interroger les faiblesses de nos démocraties. Ce que révèle d'ores et déjà cette pandémie , c'est que la santé gratuite sans condition de revenu, de parcours ou de profession, notre Etat-providence ne sont pas

propagation du virus	Français, mes chers compatriotes, Depuis quelques semaines, notre pays fait face à la propagation d'un virus , le Covid-19, qui a touché plusieurs milliers de nos compatriotes. J'ai, bien entendu, ce soir, avant toute chose, une pensée émue
propager	nous le faisons depuis le premier jour. Tous nous ont dit que malgré nos efforts pour le freiner, le virus continue de se propager et est en train de s'accélérer. Nous le savions, nous le redoutions. Ce qui risque de se passer, c'est que la maladie
s'accélérer	jour. Tous nous ont dit que malgré nos efforts pour le freiner, le virus continue de se propager et est en train de s' accélérer . Nous le savions, nous le redoutions. Ce qui risque de se passer, c'est que la maladie touchera d'abord les personnes
transmettre	avec du savon ou avec des gels hydroalcooliques. Cela veut dire saluer sans embrasser ou serrer la main pour ne pas se transmettre le virus. Cela veut dire se tenir à distance d'un mètre. Ces gestes peuvent vous paraître anodins. Ils sauvent des vies,
troubles respiratoire	demande ce soir à toutes les personnes âgées de plus de 70 ans, à celles et ceux qui souffrent de maladies chroniques ou de troubles respiratoires , aux personnes en situation de handicap, de rester autant que possible à leur domicile. Elles pourront
vaccin	tous les atouts pour offrir au monde l'antidote au Covid-19. Des équipes sont également à pied d'œuvre pour inventer un vaccin . Il ne pourra pas voir le jour avant plusieurs mois, mais il est porteur de grands espoirs. La mobilisation de notre
virus	est la plus grave crise sanitaire qu'ait connu la France depuis un siècle. Dans l'immense majorité des cas, le Covid-19 est sans danger, mais le virus peut avoir des conséquences très graves, en particulier pour celles et ceux de nos

7.1.2.1.2. @Elysee

TÉRMINOS	CONTEXTOS
coronavirus	, à 20h. Avant de s'adresser aux Français à 20h, le Président a réuni le Conseil scientifique mobilisé pour faire face au Coronavirus . Notre réaction ne peut se faire qu'avec l'expertise des spécialistes qui sont les plus légitimes pour évaluer la

7.1.2.1.3. @EmmanuelMacron

TÉRMINOS	CONTEXTOS
antidote	rapides, performants, efficaces. L'Europe a tous les atouts pour offrir au monde, dans les prochains mois, l' antidote au Covid-19. Je demande à toutes les personnes âgées de plus de 70 ans, à celles et ceux qui souffrent de maladies
covid-19	les Français à limiter leurs déplacements au strict nécessaire. Depuis quelques semaines, notre pays fait face à la propagation d'un virus, le Covid-19 , qui a touché plusieurs milliers de nos compatriotes et j'ai bien entendu ce soir une pensée
diagnostic	De nombreux programmes et essais cliniques sont en cours pour produire des diagnostics rapides, performants, efficaces. L'Europe a tous les atouts pour offrir au monde, dans les prochains mois, l'
essai clinique	De nombreux programmes et essais cliniques sont en cours pour produire des diagnostics rapides, performants, efficaces. L'Europe a tous les atouts
propagation	ce soir une pensée émue et chaleureuse pour les familles et les proches de nos victimes. Pour protéger et freiner la propagation du Covid-19 : dès lundi et jusqu'à nouvel ordre, les crèches, les écoles, les collèges, les lycées et les universités

troubles respiratoire	. Je demande à toutes les personnes âgées de plus de 70 ans, à celles et ceux qui souffrent de maladies chroniques ou de troubles respiratoires , aux personnes en situation de handicap, de rester autant que possible à leur domicile. COVID-19
virus	leurs déplacements au strict nécessaire. Depuis quelques semaines, notre pays fait face à la propagation d'un virus , le Covid-19, qui a touché plusieurs milliers de nos compatriotes et j'ai bien entendu ce soir une pensée émue et

7.1.2.2. 16 de marzo de 2020

7.1.2.2.1. Declaración

TÉRMINOS	CONTEXTOS
contenir	des hôpitaux de certains territoires. Nous sommes en guerre. Comme je vous l'ai dit jeudi, pour nous protéger et contenir la dissémination du virus mais aussi préserver nos systèmes de soins, nous avons pris ce matin entre Européens une
dissémination du virus	territoires. Nous sommes en guerre. Comme je vous l'ai dit jeudi, pour nous protéger et contenir la dissémination du virus mais aussi préserver nos systèmes de soins, nous avons pris ce matin entre Européens une décision commune. Dès demain
épidémie	et économiques majeures. C'est aussi ce défi que nous devons mener. Je vous demande des sacrifices pour ralentir l' épidémie . Jamais ils ne doivent mettre en cause l'aide aux plus fragiles, la pérennité d'une entreprise, les moyens de
geste barrière	le contexte, se sont rendus aux urnes, dans le strict respect des consignes sanitaires, des gestes barrières contre le virus . Je veux aussi ce soir adresser mes félicitations républicaines aux candidats élus au premier tour. Environ 30 000

propagation du virus	Le Gouvernement a pris, comme je vous l'avais annoncé, des dispositions fermes pour freiner la propagation du virus . Les crèches, les écoles, les collèges, les lycées, les universités sont fermées depuis ce jour. Samedi soir, les
ralentir	, toute notre énergie, toute notre force, doivent se concentrer sur un seul objectif : ralentir la progression du virus. Je vous le redis avec force ce soir : respectons les gestes barrières, les consignes sanitaires. C'est le seul moyen de
signe grave	de réduire la pression sur les services de réanimation pour qu'ils puissent mieux accueillir, mieux soigner. Sans signe grave , contactons notre médecin traitant. N'appelons le Samu et ne nous rendons à l'hôpital qu'en cas de forte fièvre,
traitement	, il faudra nous adapter. Nous allons continuer aussi, pendant cette période, de travailler et de progresser sur les traitements . Je sais le dévouement de plusieurs équipes partout sur notre territoire avec les premiers espoirs qui naissent, et
transmettre	y compris les plus jeunes - mais vous ne protégez pas les autres. Même si vous ne présentez aucun symptôme, vous pouvez transmettre le virus. Même si vous ne présentez aucun symptôme, vous risquez de contaminer vos amis, vos parents, vos
virus	le contexte, se sont rendus aux urnes, dans le strict respect des consignes sanitaires, des gestes barrières contre le virus . Je veux aussi ce soir adresser mes félicitations républicaines aux candidats élus au premier tour. Environ 30 000

7.1.2.2.2. @Elysee

TÉRMINOS	CONTEXTOS
covid-19	Les dirigeants du G7 ont décidé de faire de la lutte contre le Covid-19 une priorité absolue. Retrouvez leur déclaration : Coronavirus : retrouvez l'ensemble des mesures et conseils sur

coronavirus	dirigeants du G7 ont décidé de faire de la lutte contre le Covid-19 une priorité absolue. Retrouvez leur déclaration : Coronavirus : retrouvez l'ensemble des mesures et conseils sur http://gouvernement.fr/info-coronavirus...
--------------------	--

7.1.2.2.3. @EmmanuelMacron

TÉRMINOS	CONTEXTOS
consigne sanitaire	doit se concentrer sur un seul objectif : ralentir la progression du virus. Respectons les gestes barrière, les consignes sanitaires . Adresse aux Français. Coordination européenne ce matin avec @vonderleyen
covid-19	à l'étranger qui veulent rentrer pourront bien sûr rejoindre leur pays. Nous sommes en guerre sanitaire contre le COVID-19 . SAUVEZ DES VIES RESTEZ CHEZ VOUS Au moment où la situation sanitaire se dégrade fortement et où la pression sur nos
épidémie	le samu, n'allez à l'hôpital qu'en cas de forte fièvre, des difficultés à respirer. Jusqu'à il y a peu de temps, l' épidémie de COVID-19 était peut-être pour certains d'entre vous, une idée lointaine. Elle est devenue une réalité immédiate,
forte fièvre	. Sans signe grave, contactez votre médecin traitant. N'appellez le samu, n'allez à l'hôpital qu'en cas de forte fièvre , des difficultés à respirer. Jusqu'à il y a peu de temps, l'épidémie de COVID-19 était peut-être pour certains d'entre
geste barrière	, toute notre énergie doit se concentrer sur un seul objectif : ralentir la progression du virus. Respectons les gestes barrière , les consignes sanitaires. Adresse aux Français. Coordination européenne ce matin avec @vonderleyen
masque	minimum de garde est en place depuis ce jour dans les crèches et dans les écoles. Nous avons décidé de réserver les masques en priorité pour l'hôpital et pour la médecine de ville et de campagne, en particulier les généralistes et les

ralentir	la pression sur nos hôpitaux et nos soignants s'accroît, toute notre énergie doit se concentrer sur un seul objectif : ralentir la progression du virus. Respectons les gestes barrière, les consignes sanitaires. Adresse aux Français.
signe grave	exigeantes dans les prochaines heures. Faisons preuve d'esprit solidaire, de sens des responsabilités. Sans signe grave , contactez votre médecin traitant. N'appellez le samu, n'allez à l'hôpital qu'en cas de forte fièvre, des difficultés

7.1.2.3. 13 de abril de 2020

7.1.2.3.1. Declaración

TÉRMINOS	CONTEXTOS
covid-19	affinées par ce qu'on appelle les tests sérologiques, une très faible minorité de Français ont contracté le Covid-19 . Ce qui veut dire que nous sommes loin de ce que les spécialistes appellent l'immunité collective, c'est-à-dire ce
épidémie	sa circulation parce que suffisamment d'entre nous l'avons eu. C'est pourquoi la première voie pour sortir de l' épidémie est celle des vaccins. Tout ce que le monde compte de talents, de chercheurs y travaille. La France est reconnue en la
essai clinique	meilleurs délais et avec rigueur. Il ne s'agit pas de donner un traitement si on n'est pas sûr mais de procéder à tous les essais cliniques pour que toutes les pistes soient poursuivies. Et croyez-le, nos médecins, nos chercheurs travaillent d'
gel hydro alcoolique	, a révélé des failles, des insuffisances. Comme tous les pays du monde, nous avons manqué de blouses, de gants, de gels hydro alcooliques . Nous n'avons pas pu distribuer autant de masques que nous l'aurions voulu pour nos soignants, pour

geste barrière	fermées. Nous déploierons ensuite tous les moyens nécessaires à la protection de la population. En complément des << gestes barrière >> que vous connaissez bien et qu'il vous faudra continuer à appliquer, l'Etat à partir du 11 mai en lien avec
immunité collective	de Français ont contracté le Covid-19. Ce qui veut dire que nous sommes loin de ce que les spécialistes appellent l' immunité collective , c'est-à-dire ce moment où le virus arrête de lui-même sa circulation parce que suffisamment d'entre nous
masque	et nous avons réquisitionné. D'ici trois semaines, nous aurons, imaginez-le, multiplier par cinq la production de masques pour nos soignants en France et nous aurons produit 10 000 respirateurs supplémentaires de plus sur notre sol. Ces
propagation du virus	C'est durant cette période, le seul moyen d'agir efficacement. C'est la condition pour ralentir encore davantage la propagation du virus , réussir à retrouver des places disponibles en réanimation et permettre à nos soignants de reconstituer
respirateur	pour nos soignants en France et nous aurons produit 10 000 respirateurs supplémentaires de plus sur notre sol. Ces respirateurs si précieux en réanimation. Grâce à ces efforts, nous saurons faire face et nous allons continuer à distribuer
respirateur supplémentaire	imaginez-le, multiplier par cinq la production de masques pour nos soignants en France et nous aurons produit 10 000 respirateurs supplémentaires de plus sur notre sol. Ces respirateurs si précieux en réanimation. Grâce à ces efforts, nous saurons
symptôme	publics et tous les laboratoires privés. Le 11 mai, nous serons en capacité de tester toute personne présentant des symptômes . Nous n'allons pas tester toutes les Françaises et tous les Français, cela n'aurait aucun sens. Mais toute personne
test	de tests faits chaque jour. C'est ce qui, depuis 15 jours, est fait. Durant les semaines à venir, j'ai demandé que ces tests , soient d'abord pratiqués sur nos aînés, nos soignants et les plus fragiles. Et que nous puissions continuer de

test sérologique	à cela. Aujourd'hui, d'après les premières données qui seront prochainement affinées par ce qu'on appelle les tests sérologiques , une très faible minorité de Français ont contracté le Covid-19. Ce qui veut dire que nous sommes loin de
virus	des jours difficiles. Nous ressentons tous en ce moment la peur, l'angoisse pour nos parents, pour nous même face à ce virus redoutable, invisible, imprévisible. La fatigue et la lassitude pour certains, le deuil et le chagrin pour d'autres.

7.1.2.3.2. @Elysee

TÉRMINOS	CONTEXTOS
covid-19	légitimes pour évaluer la situation. Ce soir, après avoir applaudi celles et ceux mobilisés dans la lutte contre le COVID-19 , suivez l'adresse du Président de la République : Les dirigeants du G7 ont décidé de faire de la lutte contre le Covid-19

7.1.2.3.3. @EmmanuelMacron

TÉRMINOS	CONTEXTOS
confinement	les plus modestes avec des enfants et aux étudiants les plus précaires. L'espoir renaît. Mais rien n'est acquis. Le confinement doit continuer jusqu'au lundi 11 mai. À partir du 11 mai, nous rouvrirons progressivement les crèches, les écoles, les
confiner	protéger vont être prolongées et renforcées. Chacun d'entre vous - que vous soyez soignant, travailleur mobilisé ou confiné - a permis à ce que l'épidémie commence à marquer le pas. Dès le 17 mars à midi, les frontières à l'entrée de l'espace
covid-19	chronique ou souffrent d'autres maladies doivent pouvoir continuer à consulter leur médecin. Car il n'y a pas que le COVID-19 qui tue. L'extrême solitude, le renoncement à d'autres soins peuvent être aussi dangereux. Après le 11 mai, en

épidémie	et renforcées. Chacun d'entre vous - que vous soyez soignant, travailleur mobilisé ou confiné - a permis à ce que l' épidémie commence à marquer le pas. Dès le 17 mars à midi, les frontières à l'entrée de l'espace Schengen seront fermées. Tous les
geste barrière	. L'extrême solitude, le renoncement à d'autres soins peuvent être aussi dangereux. Après le 11 mai, en complément des gestes barrières , l'État devra permettre à chaque Français de se procurer un masque. Le 11 mai, nous serons en capacité de
masque	. Après le 11 mai, en complément des gestes barrières, l'État devra permettre à chaque Français de se procurer un masque . Le 11 mai, nous serons en capacité de tester toute personne présentant des symptômes du COVID-19. Je souhaite que les
symptôme	à chaque Français de se procurer un masque. Le 11 mai, nous serons en capacité de tester toute personne présentant des symptômes du COVID-19. Je souhaite que les hôpitaux et les maisons de retraite puissent permettre d'organiser pour les plus
vaccin	avant ? En toute humilité, nous n'avons pas de réponse définitive à cela. Nous travaillons activement pour trouver un vaccin et un traitement. Aucune piste n'est négligée. Adresse aux Français. J'ai demandé au Gouvernement de verser sans

7.1.3. Corpus anglais

7.1.3.1. 9 de marzo de 2020

7.1.3.1.1. Declaración

TÉRMINOS	CONTEXTOS
contain phase	sets out the four phases of our approach to tackling the virus: Contain, Delay, Research, and Mitigate. We remain in the Contain phase of the outbreak, but watching what is happening around the world, our scientists think containment is extremely

containment	. We remain in the Contain phase of the outbreak, but watching what is happening around the world, our scientists think containment is extremely unlikely to work on its own, and that is why we are making extensive preparations for a move to the delay
coronavirus	Scientific Advisor. And again I repeat my gratitude to both Chris and to Patrick. There have now been four deaths from coronavirus in the UK, and our deepest sympathies are obviously with their friends and families. Our action plan as you know sets out
coronavirus outbreak	medical benefit, nor things which could turn out to be counterproductive. There is no hiding from the fact that the coronavirus outbreak will present significant challenges for the UK, just as it does in other countries. But if we continue to look
covid-19	to outline the shielding measures. Published 22 March 2020 Speech Prime Minister's statement on coronavirus (COVID-19): 9 March 2020 Prime Minister Boris Johnson held a press conference on coronavirus. Published 9 March 2020 From:
delay phase	is extremely unlikely to work on its own, and that is why we are making extensive preparations for a move to the delay phase . We are preparing various actions to slow the spread of this disease in order to reduce the strain it places on the
mitigate	Our action plan as you know sets out the four phases of our approach to tackling the virus: Contain, Delay, Research, and Mitigate . We remain in the Contain phase of the outbreak, but watching what is happening around the world, our scientists think
outbreak	of our approach to tackling the virus: Contain, Delay, Research, and Mitigate. We remain in the Contain phase of the outbreak , but watching what is happening around the world, our scientists think containment is extremely unlikely to work on

peak	actions to slow the spread of this disease in order to reduce the strain it places on the NHS. The more we can delay the peak of the spread to the summer, the better the NHS will be able to manage. Patrick and Chris will give you some more detailed
research	and families. Our action plan as you know sets out the four phases of our approach to tackling the virus: Contain, Delay, Research , and Mitigate. We remain in the Contain phase of the outbreak, but watching what is happening around the world, our
spread	is why we are making extensive preparations for a move to the delay phase. We are preparing various actions to slow the spread of this disease in order to reduce the strain it places on the NHS. The more we can delay the peak of the spread to the summer
virus	with their friends and families. Our action plan as you know sets out the four phases of our approach to tackling the virus : Contain, Delay, Research, and Mitigate. We remain in the Contain phase of the outbreak, but watching what is

7.1.3.1.2. @10DowningStreet

TÉRMINOS	CONTEXTOS
coronavirus	WATCH LIVE: PM @BorisJohnson holds a press conference on coronavirus "Today, on Commonwealth Day, I'm pleased to be celebrating one of the world's greatest families of nations - the
spread	." - PM @BorisJohnson "It is absolutely critical in managing the spread of this virus that we take the right decisions at the right time, based on the latest and best evidence." - PM
virus	"It is absolutely critical in managing the spread of this virus that we take the right decisions at the right time, based on the latest and best evidence." - PM @BorisJohnson

7.1.3.1.3. @BorisJohnson

TÉRMINOS	CONTEXTOS
spread	It is absolutely critical in managing the spread of this virus that we take the right decisions at the right time, based on the latest and best evidence.
virus	It is absolutely critical in managing the spread of this virus that we take the right decisions at the right time, based on the latest and best evidence.

7.1.3.2. 12 de marzo de 2020

7.1.3.2.1. Declaración

TÉRMINOS	CONTEXTOS
continuous cough	moving forward with our plan. From tomorrow, if you have coronavirus symptoms, however mild - either a new continuous cough or a high temperature - then you should stay at home for at least 7 days to protect others and help slow the spread of the
coronavirus	emergency committee including ministers from Scotland, Wales and Northern Ireland. And it's clear that coronavirus , COVID-19, continues and will continue to spread across the world and our country over the next few months. We've done
covid-19	committee including ministers from Scotland, Wales and Northern Ireland. And it's clear that coronavirus, COVID-19 , continues and will continue to spread across the world and our country over the next few months. We've done what can be
epidemic	course even if things seem tough now, just to remember, that we will get through this, this country will get through this epidemic , just as it has got through many tougher experiences before if we look out for each other and commit wholeheartedly to a

high temperature	moving forward with our plan. From tomorrow, if you have coronavirus symptoms, however mild - either a new continuous cough or a high temperature - then you should stay at home for at least 7 days to protect others and help slow the spread of the
illness	is particularly dangerous for you, for older people, even though the vast majority this will be a mild to moderate illness , I know that many people will be very worried. And I think we should all be thinking about our elderly relatives, the more
immunity	health crisis for a generation. Some people compare it to seasonal flu. Alas, that is not right. Owing to the lack of immunity , this disease is more dangerous. And it's going to spread further and I must level with you, level with the British
pandemic	few months. We've done what can be done to contain this disease and this has bought us valuable time. But it is now a global pandemic . And the number of cases will rise sharply and indeed the true number of cases is higher - perhaps much higher - than the
peak	diseases, more beds are available and we'll have more time for medical research. We can also act to stretch the peak of the disease over a longer period so that our society is better able to cope. The Chief Medical Officer will set out our
respiratory disease	even by a few weeks, then our NHS will be in a stronger state as the weather improves and fewer people suffer from normal respiratory diseases , more beds are available and we'll have more time for medical research. We can also act to stretch the peak of
spread	cough or a high temperature - then you should stay at home for at least 7 days to protect others and help slow the spread of the disease. We advise all those over 70 and those with serious medical conditions against going on cruises and we

symptom	on how fast it spreads. Today therefore we are moving forward with our plan. From tomorrow, if you have coronavirus symptoms , however mild - either a new continuous cough or a high temperature - then you should stay at home for at least 7 days to
----------------	--

7.1.3.2.2. @10DowningStreet

TÉRMINOS	CONTEXTOS
continuous cough	on #COVID19. If you have: a new continuous cough OR high temperature you should stay at home for 7 days. Read the guidance now: http://NHS.uk/coronavirus [HYPERLINK:
coronavirus	. WATCH LIVE: PM @BorisJohnson holds a press conference on coronavirus "Today we have to go further and shield the most clinically vulnerable people to help save their lives." - Secretary of
covid-19	The government and NHS have updated the advice on #COVID19. If you have: a new continuous cough OR high temperature you should stay at home for 7 days.
high temperature	If you have: a new continuous cough OR a high temperature (37.8 degrees or higher), you should stay at home for seven days. Read the full guidance now:

7.1.3.2.3. @BorisJohnson

TÉRMINOS	CONTEXTOS
continuous cough	difficult time. The UK's Chief Medical Officer on the government's updated advice on #COVID19 If you have: a new continuous cough OR a high temperature (37.8 degrees or higher), you should stay at home for seven days. Read the full guidance now:

high temperature	The UK's Chief Medical Officer on the government's updated advice on #COVID19 If you have: a new continuous cough OR a high temperature (37.8 degrees or higher), you should stay at home for seven days. Read the full guidance now:
-------------------------	--

7.1.3.3. 22 de marzo de 2020

7.1.3.3.1. Declaración

TÉRMINOS	CONTEXTOS
immunity	physical wellbeing. But please follow the advice and don't think that fresh air in itself automatically provides some immunity . You have to stay two metres apart; you have to follow the social distancing advice. And even if you think you are
infection	will do more than any other single measure that we are setting out to save life. That is what we want to do. Also to reduce infection and to slow the spread of the disease. We have to do more to make sure that the existing measures that we are taking are
social distancing	air in itself automatically provides some immunity. You have to stay two metres apart; you have to follow the social distancing advice. And even if you think you are personally invulnerable, there are plenty of people you can infect and whose lives
spread of the disease	support businesses and support our economy and these preventative measures is because we have to slow the spread of the disease and to save thousands of lives. Today we have come to the stage of our plan that I advertised at the outset, when we first

7.1.3.3.2. @10DowningStreet

TÉRMINOS	CONTEXTOS
coronavirus	People who are most at risk of being hospitalised by coronavirus will be contacted from Tuesday with detailed advice on behalf of their GP practice or specialist on how best to protect

hospitalise	People who are most at risk of being hospitalised by coronavirus will be contacted from Tuesday with detailed advice on behalf of their GP practice or specialist on how
hospitalize	CORONAVIRUS UPDATE 22 MARCH 2020 People who face the highest risk of being hospitalized by the virus should shield themselves and stay at home. People with specific underlying health conditions, including

7.1.3.3.3. @BorisJohnson

TÉRMINOS	CONTEXTOS
recover	: as far as possible, we want you to stay at home. The more effectively everyone does this, the faster this country will recover . #StayHomeSaveLives We need
spread	, everyone should stop #coronavirus spreading . Keep your mum safe. Stay at home. #StayHomeSaveLives
virus	We will get through this together, and we will beat the virus . To win this fight, we need everyone to follow our advice: as far as possible, we want you to stay at home. The more

7.1.3.4. 30 de abril de 2020

7.1.3.4.1. Declaración

TÉRMINOS	CONTEXTOS
confinement	we have never seen in our lifetimes And the same can be said of the entire people of this country Staying in enforced confinement . Not seeing family, not seeing friends or grandchildren Worrying about their jobs and the future And so my message to

coronavirus	to hand over to Patrick to update you on the epidemic But first I am going to set out today's latest data 901,905 tests for coronavirus have now been carried out in the UK, including 81,611 tests yesterday 171,253 people have tested positive, that's an
covid	to everyone again today is your effort and your sacrifice is working and has been proved to work Today the number of Covid hospital admissions is falling The number of patients in ICU is falling We have so far succeeded in the first and most
downward slope	And so I can confirm today for the first time that we are past the peak of this disease We are past the peak and we are on the downward slope . And we have so many reasons to be hopeful for the long term The UK is leading international efforts to find a vaccine
epidemic	And it is thanks to that massive collective effort to shield the NHS that we avoided an uncontrollable and catastrophic epidemic where the reasonable worst case scenario was 500,000 deaths And so I can confirm today for the first time that we are past
icu	is working and has been proved to work Today the number of Covid hospital admissions is falling The number of patients in ICU is falling We have so far succeeded in the first and most important task we set ourselves as a nation To avoid the tragedy
infection rate	we can continue to protect the NHS and its ability to cope We must see a sustained fall in deaths We must be sure that the infection rate is falling We must overcome the operational and logistical challenges on testing and PPE Fifth, and this is the
inoculate	Oxford university has announced a partnership with Astrazeneca to develop what they believe could soon be a means of inoculating ourselves against this disease But until this day comes - and I am afraid we cannot say exactly when it may be We will have

peak	a second spike that would overwhelm the NHS We have come through the peak Or rather we've come under what could have been a vast peak as though we've been going through some huge alpine tunnel And we can now see the sunlight and pasture ahead of us And
pandemic	huge progress And I will not underrate the work and the achievement of those who are dealing with global shortages, in a global pandemic . They are rising to a challenge we have never seen in our lifetimes And the same can be said of the entire people of
protective gear	been so knotty and so infuriating I'm not going to minimise the logistical problems we have faced in getting the right protective gear to the right people at the right time, both in the NHS and in care homes Or the frustrations that we have experienced
R	bigger mountain And so to avoid that disaster our fifth and final test is that nothing as I say we do should lift the R or the reproduction rate of that disease back above one And before I hand over to Patrick I am going to ask for a short explanatory clip about
reproduction rate	to that clip, let me just emphasise that keeping the R down is going to be absolutely vital to our recovery, keeping the reproduction rate of the disease down, and we can only do it by our collective discipline and working together I know we can do it,
spike	testing and PPE Fifth, and this is the most important, we must all make sure that the measures we take do not risk a second spike that would overwhelm the NHS We have come through the peak Or rather we've come under what could have been a vast peak as
test positive	15,043 people are currently in hospital with coronavirus, compared to 15,359 people yesterday And sadly, of those tested positive for coronavirus, across all settings, 26,711 have now died. That's an increase of 674 fatalities since

vaccine	slope And we have so many reasons to be hopeful for the long term The UK is leading international efforts to find a vaccine . Today Oxford university has announced a partnership with Astrazeneca to develop what they believe could soon be a
ventilator	tragedy that engulfed other parts of the world Because at no stage has our NHS been overwhelmed No patient went without a ventilator No patient was deprived of intensive care We have five of the seven projected Nightingale wards And it is thanks to that
virus	ones before their time We grieve for them and with them But as we grieve we are strengthened in our resolve to defeat this virus To get this whole country back to health, back on its feet And we are determined urgently and in particular to overcome

7.1.3.4.2. @10DowningStreet

TÉRMINOS	CONTEXTOS
coronavirus	critical care and specialist treatment right across the UK. A sustained and consistent fall in daily deaths from Coronavirus . Reliable data to show that the rate of infection is decreasing to manageable levels across the board. Operational
covid-19	press conference slides (30 April 2020) Daily COVID-19 deaths in all settings (UK) Global death comparison
diagnosis	tests available to more people. Our priority is testing patients to inform their clinical diagnosis . We're also testing: all essential workers including NHS and social care workers with symptoms... [2/4] anyone over
epidemic	It is thanks to the massive collective effort to shield the NHS that we avoided an uncontrollable and catastrophic epidemic . The UK is leading international efforts to find a vaccine. Oxford University has announced a partnership with

infect	and in turn they will infect even more the virus is spreading quickly if R is less than one those hundred people will infect fewer than 100 people and in turn they will infect even fewer the rate of infection is slowing down and coming under
infected	All viruses like normal flue have a rate of infection scientists call this R. R is the average number of people one infected person passes a virus onto to beat coronavirus we need to keep R as low as we possibly can imagine 100 people are all
infection	is less than one those hundred people will infect fewer than 100 people and in turn they will infect even fewer the rate of infection is slowing down and coming under control scientists around the world have been tracking the R of coronavirus since the
lockdown	STAY HOME, PROTECT THE NHS, SAVE LIVES. Five test for adjusting the lockdown The NHS has sufficient capacity to provide critical care and specialist treatment right across the UK. A sustained and
monitoring r	the peak of the virus and it's vital R stays below 1 over the coming weeks and months the government will be monitoring R very carefully it will be a key factor in how social distancing measures are used in the future If you have to leave the
outbreak	down and coming under control scientists around the world have been tracking the R of coronavirus since the start of the outbreak in March at his peak R was around three which seems to be the natural rate for this virus since then thanks to you and the
peak	hard work. CORONAVIRUS UPDATE 30 April 2022 Today Prime Minister Boris Johnson confirmed that we are past the peak of coronavirus It is thanks to the massive collective effort to shield the NHS that we avoided an uncontrollable and catastrophic
r	if infection scientists call this R. R is the average number of people one infected person passes a virus onto to beat coronavirus we need to keep R as low as we possibly can imagine 100 people are all infected if R is more than one then those hundred

r rate	. Oxford University has announced a partnership with AstraZeneca to develop a possible vaccination. Keeping the R rate down is going to be absolutely vital to our recovery. THREAD [1/4]: We're making #coronavirus
second peak	in hand with supply able to meet future demand. Confident that any adjustments to the current measures will not risk a second peak of infections that overwhelms the NHS. THREAD 2/3 #Coronavirus
second phase	"We are working on all of the potential options for a second phase . There is light at the end of the tunnel." - Foreign Secretary @DominicRaab
slow down	those hundred people will infect fewer than 100 people and in turn they will infect even fewer the rate of infection is slowing down and coming under control scientists around the world have been tracking the R of coronavirus since the start of the
social distancing	LET'S STICK TOGETHER BY STAYING 2 METRES APART. There are five tests that must be met before social distancing measures can be adjusted. One of these is the rate of infection, or R. Keeping the R down will be vital to our recovery, and
spread	than one then those hundred people will infect more than 100 people and in turn they will infect even more the virus is spreading quickly if R is less than one those hundred people will infect fewer than 100 people and in turn they will infect even
symptom	testing: social care workers and residents in care homes (with or without symptoms) NHS workers and patients without symptoms where there is a clinical need, in line with NHS England guidance [4/4] This means anyone in one of these groups can find
test	England guidance [4/4] This means anyone in one of these groups can find out whether they have #coronavirus. Apply for a test here: Keep doing your bit. Stay home, protect the NHS, save lives. #StayHomeSaveLives

testing	tests available to more people. Our priority is testing patients to inform their clinical diagnosis. We're also testing: all essential workers including NHS and social care
vaccination	efforts to find a vaccine. Oxford University has announced a partnership with AstraZeneca to develop a possible vaccination . Keeping the R rate down is going to be absolutely vital to our recovery. THREAD [1/4]: We're making #coronavirus [
vaccine	and @AstraZeneca will advance the development of a coronavirus vaccine and ensure it is available to people in the UK as soon as possible if it works. Find out more:
virus	flue have a rate if infection scientists call this R. R is the average number of people one infected person passes a virus onto to beat coronavirus we need to keep R as low as we possibly can imagine 100 people are all infected if R is more than one

7.1.3.4.3. @BorisJohnson

TÉRMINOS	CONTEXTOS
coronavirus	if infection scientists call this R. R is the average number of people one infected person passes a virus onto to beat coronavirus we need to keep R as low as we possibly can imagine 100 people are all infected if R is more than one then those hundred
infect	to keep R as low as we possibly can imagine 100 people are all infected if R is more than one then those hundred people will infect more than 100 people and in turn they will infect even more the virus is spreading quickly if R is less than one those
infected	person passes a virus onto to beat coronavirus we need to keep R as low as we possibly can imagine 100 people are all infected if R is more than one then those hundred people will infect more than 100 people and in turn they will infect even more the

monitoring r	just passed the peak of the virus and it's vital R stays below 1 over the coming weeks and months the government will be monitoring R very carefully it will be a key factor in how social distancing measures are used in the future 1/3: I know how hard and
outbreak	down and coming under control scientists around the world have been tracking the R of coronavirus since the start of the outbreak in March at his peak R was around three which seems to be the natural rate for this virus since then thanks to you and the
peak	distancing measures you followed we've been able to reduce R and it is now below gone but we've only just passed the peak of the virus and it's vital R stays below 1 over the coming weeks and months the government will be monitoring R very
r	we have to make sure this is decreasing All viruses like normal flue have a rate if infection scientists call this R. R is the average number of people one infected person passes a virus onto to beat coronavirus we need to keep R as low as we
rate of infection	that must be met before we beging to adjust social distancing measures. One of the most important tests is the rate of infection we have to make sure this is decreasing All viruses like normal flue have a rate if infection scientists call this R. R is
social distancing	and working together. The Government has set out five tests that must be met before we beging to adjust social distancing measures. One of the most important tests is the rate of infection we have to make sure this is decreasing All viruses
virus	if R is more than one then those hundred people will infect more than 100 people and in turn they will infect even more the virus is spreading quickly if R is less than one those hundred people will infect fewer than 100 people and in turn they will